

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 漫长的归途(a Long Way Back) 000001

2. 漫长的归途(a Long Way Back) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

漫长的归途(A long way back)

第1/2页

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bæk]
A LONG WAY BACK
一个 长的 方式 后退

漫长的回程

[baɪ] [ben] ['boʊvə]
By BEN BOVA
经过 本 博瓦

作者：本·博瓦

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sʌməz]
ILLUSTRATED by SUMMERS
插图 经过 夏天

由萨默斯绘制插图

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
He held the future of the world
他 握住 这 未来 的 这 世界

他掌握着世界的未来。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [nʌm] [hændz] .
in his numbed hands .
在 他的 麻木 双手 .

在他麻木的双手里。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] - , -
And from 22 , 500
和 从 - , -

以及来自 22,500

[maɪlz] [aʊt] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['gæmb(ə)] .
miles out , he made the gamble .
英里 出去 , 他 制成 这 赌博 .

在数英里之外，他孤注一掷。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's Note : This etext was produced from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːrɪz] ['februəri] - .
Amazing Stories February 1960 .
惊人的 故事 二月 - .

《惊奇故事》1960年2月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'klʌvə(r)] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[tɒm] [wəʊk] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz][maɪnd]['grəʊpɪŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði][hɪp'nəʊsɪs] .
Tom woke slowly , his mind groping back through the hypnosis .

汤姆 觉醒 缓慢地 , 他的 头脑 摸索 后退 通过 这 催眠 .

汤姆缓缓醒来, 思绪在催眠状态中艰难地恢复过来。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ɒbzə'veɪ(ə)n] [pɔ:t] , ['steərɪŋ][æt; ət] [stɑ:z] [ænd; ənd]
He found himself looking toward the observation port , staring at stars and
他 成立 他自己 寻找 朝向 这 观察 港口 , 凝视 在 明星 和
['blæknəs] .
blackness .
黑 .

他发现自己正望着观察口, 凝视着繁星和漆黑的夜空。

[ðə; ði][fɜ:st][mæn][ɪn] [speɪs] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['bɪtəli] .
The first man in space , he thought bitterly .
这 第一的 男人 在 空间 , 他 想法 苦涩地 .

他痛苦地想, 第一个进入太空的人。

[hi:; hi] [ʌn'stræpt] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði][æk,selə'reɪ(ə)n] [si:t] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɒbli] [ɪn] [fri:]
He unstrapped himself from the acceleration seat , feeling a little wobbly in free
他 未系带 他自己 从 这 加速度 座位 , 感觉 一个 小的 摇摇晃晃 在 自由的
[fɔ:l] .
fall .
落下 .

他解开加速座椅上的安全带, 感觉自己在自由落体中有些摇晃。

[ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] [tra:ns] [aɪ'drə] [wɜ:kt] , [ɔ:l] [raɪt] .
The hypnotic trance idea worked , all right .
这 催眠的 发呆 主意 工作 , 全部 正确的 .

催眠状态这个方法确实奏效了。

[ðə; ði][la:st] [θɪŋ] [tɒm] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz] - ['pʊtɪŋ] [hɪm]['ʌndə(r)] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
The last thing Tom remembered was Arnoldsson putting him under , here in the
这 最后的 事物 汤姆 记得 曾是 - 推杆 他 在下面 , 这里 在 这
['ra:kɪts] [kəm'pɑ:tmənt] ,
rocket's compartment ,
火箭的 隔间 ,

汤姆最后的记忆是阿诺德森把他麻醉, 就在火箭的舱室里。

[ðə; ði][əʊld][mænz][sæd][sɒft] [aɪz] [ænd; ənd]['kwaiət] [vɔɪs] .
the old man's sad soft eyes and quiet voice .
这 老的 男人的 伤心 柔软的 眼睛 和 安静的 嗓音 .

老人忧伤而温柔的眼神和轻柔的声音。

[naʊ] - , - [maɪlz] [aʊt] ,
Now 22 , 500 miles out ,
现在 - , - 英里 出去 ,

现在距离目的地还有22500英里。

[tɒm] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] - [hæd; həd]['plɑ:ntɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
Tom was alone except for what Arnoldsson had planted in his mind
汤姆 曾是 独自的 除了 为了 什么 - 有 已种植 在 他的 头脑
[fɔ:(r); fə(r)][pəʊst] - [hɪp'nɒtɪk] [sə'dʒestʃən] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] .
for post - hypnotic suggestion to recall .
为了 邮政 - 催眠的 建议 到 记起 .

除了阿诺德森在催眠后暗示他回忆起来的東西之外, 汤姆是孤身一人。

[ðə; ði][hɪp'nəʊsɪs][hæd; həd] [helpt] [hɪm] [pʊl] [θru:] [ðə; ði]['blɑ:st ɒf] [ʌn'hɜ:t] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
The hypnosis had helped him pull through the blastoff unhurt and even
这 催眠 有 帮助 他 拉 通过 这 升空 毫发无损 和 甚至
[prə'tektɪd] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['vɜ:tɪgəʊ][ɒv; əv] ['weɪtləsənəs] .
protected him against the vertigo of weightlessness .
受保护 他 反对 这 眩晕 的 失重 .
催眠术帮助他毫发无损地度过了发射，甚至保护他免受失重带来的眩晕感。

[jeə] , [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜ:ld] , [tɒm] ['mʌtə] ['æsɪdli] .
Yeah , it's a wonderful world , Tom muttered acidly .
是的 , 它是 一个 精彩的 世界 , 汤姆 低声说道 酸性地 .
“是啊，这世界真美好，”汤姆尖刻地嘟囔道。

[hi:; hi][gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:t] ['kɔ:ʃəsli] , ['testɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊ,ɔ:di'nei](ə)n] [ə'genst] ['ziərəʊ]
He got up from the seat cautiously , testing his coordination against zero
他 得到 向上 从 这 座位 谨慎地 , 测试 他的 协调 反对 零
['grævəti] .
gravity .
重力 .
他小心翼翼地 从座位上站起来，在零重力环境下测试自己的协调能力。

[hɪz; ɪz][mæg'netɪk] [bu:ts] [held][tu:; tə][ðə; ði] [dek] [sætɪs'fæktərəli] .
His magnetic boots held to the deck satisfactorily .
他的 磁的 靴子 握住 到 这 甲板 令人满意地 .
他的磁性靴子牢牢地吸附在甲板上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [li:n] [ænd; ənd]['waɪəri] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] ['fɔ:ti:z] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['æŋgjələ(r)] [feɪs]
He was lean and wiry , in his early forties , with a sharp angular face
他 曾是 倾斜 和 细长的 , 在 他的 早期的 四十年代 , 和 一个 锋利的 角度 脸
[ænd; ənd] [dɑ:k] ,
and dark ,
和 黑暗的 ,
他身材精瘦结实，四十出头，五官棱角分明，皮肤黝黑。

['sɒmbə(r)] [aɪz] .
somber eyes .
忧郁 眼睛 .
眼神忧郁。

[hɪz; ɪz][heə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ded] [waɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
His hair had gone dead white years ago .
他的 头发 有 已消失 死的 白色的 年 前 .
他的头发多年前就已经全白了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪst] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['fleksəb(ə)l] [speɪs] [su:t] ;
He was encased up to his neck in a semi - flexible space suit ;
他 曾是 包裹 向上 到 他的 脖子 在 一个 半 - 灵活的 空间 套装 ;
他被包裹在半柔性太空服中，一直到脖子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [skwɜ:ɹmd] [hɪm]['ɪntu:][,aɪ 'ti:] [ɜ:θ] - [saɪd][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ru:m] [ɪn]
they had squirmed him into it Earth - side because there was no room in
他们 有 扭动着身子 他 进入 它 地球 - 边 因为 那里 曾是 不 房间 在
[ðə; ði] [kræmpt] ['kæbɪn][tu:; tə][pʊt][,aɪ 'ti:][ɒn] .
the cramped cabin to put it on .
这 狭窄 舱 到 放 它 在 .
他们把他从地球那边塞进这件救生衣里，因为狭小的船舱里没有地方给他穿上。

[tɒm][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][tiəz][ɒv; əv]['ɪnstɾəmənt][kən'səulz][sə'raʊndɪŋ][hɪz; ɪz][si:t] — [nəʊ]
Tom glanced at the tiers of instrument consoles surrounding his seat — no
汤姆 瞥了一眼 在 这 层级 的 乐器 游戏机 周围 他的 座位 — 不
['blɪŋkɪŋ][red][larts], ['evriθɪŋ]['ɒpəreɪtɪŋ]['nɔ:məli] .
blinking red lights , everything operating normally .
眨眼 红色的 灯 , 一切 操作 通常情况下 :
汤姆瞥了一眼座位周围的一排排仪表控制台——没有闪烁的红灯，一切运转正常。

[æz; əz][ɪf][ai][kʊd; kəd][du:; də]['eniθɪŋ][ə'baʊt][,aɪ 'ti:] [ɪf][ðeɪ][went][rɒŋ] .
As if I could do anything about it if they went wrong .
作为 如果 我 可以 做 任何事物 关于 它 如果 他们 去 错误的 :
如果事情出了差错，我又能做些什么呢？

[ðen][hi:; hi][li:nd][tə'wɔ:d][ðə; ði][,ɒbzə'veɪ(ə)n][pɔ:t], ['streɪnɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][glɪmps][ɒv; əv][ðə; ði]
Then he leaned toward the observation port , straining for a glimpse of the
然后 他 倾斜 朝向 这 观察 港口 , 紧张 为了 一个 一瞥 的 这
['sætələɪt] .
satellite .
卫星 :
然后他俯身靠近观察口，努力想看一眼卫星。

[ðə; ði]['sætələɪt] .
The satellite .
这 卫星 :
卫星。

[faɪv][si:ld]['pækɪdʒɪz]['fləʊtɪŋ][wɪ'ðɪn][ə; eɪ][θri:] - ['hʌndrəd][fʊt]['reɪdiəs][ɒv; əv]['emptɪnəs] ,
Five sealed packages floating within a three - hundred foot radius of emptiness ,
五 密封 包裹 漂浮的 之内 一个 三 - 百 脚 半径 的 空虚 ,
五个密封包裹漂浮在半径三百英尺的空旷区域内，

['sɜ:klɪŋ][ðə; ði][ɜ:θ][laɪk][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['mu:nlɪt] .
circling the Earth like a cluster of moonlets .
盘旋 这 地球 喜欢 一个 簇 的 小卫星 :
像一群小卫星一样绕地球运行。

[faɪv]['pi:sɪz][sent][ʌp][ɪn][faɪv]['rəʊbɒt]['rɑ:kɪts][ænd; ənd][pleɪst][ɪn][ðə; ði][seɪm]['ɔ:bɪt] ,
Five pieces sent up in five robot rockets and placed in the same orbit ,
五 件 发送 向上 在 五 机器人 火箭 和 放置 在 这 相同的 轨道 ,
五个部件分别由五个机器人火箭送入同一轨道。

[tu:; tə][wert][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['hju:mən][ɪn'telɪdʒəns][tu:; tə][ə'semb(ə)l][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['paʊə(r)] -
to wait for a human intelligence to assemble them into a power -
到 等待 为了 一个 人类 智力 到 集合 他们 进入 一个 力量 -
['bi:mɪŋ]['sætələɪt] .
beaming satellite .
光芒四射 卫星 :
等待人类智慧将它们组装成一颗发射能量的卫星。

[faɪv]['pi:sɪz]['ɔ:rbɪtɪŋ][ɜ:θ][fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst][eɪ'ti:n][j'ɪəz] ;
Five pieces orbiting Earth for almost eighteen years ;
五 件 轨道 地球 为了 几乎 十八 年 ;
五块碎片绕地球运行了近十八年；

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈniːəli] [ˌeɪˈtiːn] [ˈjɪəz] [waɪl] [daʊn] [brɪˈləʊ] [men] [ˈblɑːstɪd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd]
waiting for nearly eighteen years while down below men blasted themselves and
等待 为了 几乎 十八 年 尽管 向下 以下 男人 炸毁 他们自己 和
[ðeə(r)] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [məˈʃiːnz] [ˈɪntuː][ˈætəmz][ænd; ənd] [fəˈɡɒt] [ðə; ði] [ˈsætələɪt] [ˈendləsli]
their cities and their machines into atoms and forgot the satellite endlessly
他们的 城市 和 他们的 机器 进入 原子 和 忘了 这 卫星 不休
[ˈsɜːklɪŋ] ,
circling ,
盘旋 ,

在等待了近十八年的时间里，地面上的人们将自己、他们的城市和他们的机器炸成了原子，并忘记了那颗永无止境绕着地球旋转的卫星。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kriːˈeɪtəz] [tuː; tə] [briːð] [laɪf][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
waiting for its creators to breathe life into it .
等待 为了 它是 创造者 到 呼吸 生活 进入 它 。

等待它的创造者赋予它生命。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [təm] [θɔːt] .
The hope of the world , Tom thought .
这 希望 的 这 世界 , 汤姆 想法 。

“世界的希望,”汤姆心想。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈtɒmi] [ˈmɒrɪs] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːk] . . . [ænd; ənd] [ðen] [flaɪ]
And little Tommy Morris is supposed to make it work . . . and then fly
和 小的 汤米 莫里斯 是 据称 到 制作 它 工作 . . . 和 然后 飞
[həʊm] [əˈɡen] .
home again .
家 再次 。

小汤米·莫里斯应该能成功完成任务.....然后飞回家。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪmˈself] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siːt] .
He pushed himself back into the seat .
他 推动 他自己 后退 进入 这 座位 。

他撑着身子坐回座位上。

[ˈdʒeɪs(ə)n] [pɪkt] [ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] .
Jason picked the wrong man .
杰森 挑选 这 错误的 男人 。

杰森选错人了。

" [təm] ! [təm] , [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][em ˈiː] ?
" **Tom ! Tom , can you hear me ?**
" 汤姆 ! 汤姆 , 能 你 听到 我 ?

“汤姆！ 汤姆，你能听到我说话吗？ ”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] [ˈflik] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði][ˈreɪdɪəʊ][kənˈsəʊl]
" **He turned away from the port and flicked a switch on the radio console**
" 他 转向 离开 从 这 港口 和 轻弹 一个 转变 在 这 收音机 安慰
.
:
.

他转身离开港口，拨动了无线电控制台上的一个开关。

" [həˈləʊ] [ruːθ] .
" **Hello Ruth** .
" 你好 露丝 。

“你好，露丝。”

[aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ] .
I can hear you .
我 能 听到 你 。

我能听到你说话。

" [ə; eɪ] [ˈhʌbʌb] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈkræk(ə)ld] [θruː] [ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [rɪˈsiːvə(r)] , [ðen] [ðə; ði][gɜːrlz]
" A hubbub of excitement crackled through the radio receiver , then the girl's
" 一个 尘嚣 的 激动 噼啪作响 通过 这 收音机 接收者 , 然后 这 女孩们
[vɔɪs] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
voice : " Are you all right ?
嗓音 : " 是 你 全部 正确的 ?

收音机里传来一阵兴奋的喧闹声，然后是女孩的声音：“你还好吗？”

[ɪz] [ˈevriθɪŋ] "
Is everything "
是 一切 "

一切.....

" [ˈevriθɪŋz] [faɪn] , " [tɒm] [sed] [ˈflætli] .
" Everything's fine , " Tom said flatly .
" 一切都是 美好的 , " 汤姆 说 断然 .

“一切都很好，”汤姆淡淡地说。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈpɪktʃə(r)][ðə; ði] [siːn] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] — [dˈlʌnz] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ˈklʌstəd]
He could picture the scene back at the station — dozens of people clustered
他 可以 图片 这 场景 后退 在 这 车站 — 几十个 的 人们 聚类
[əˈraʊnd][ðə; ði][ˈdʒʊəri] - [ɪŋd] [ˈreɪdiəʊ] ,
around the jury - rigged radio ,
大约 这 陪审团 - 作弊 收音机 ,

他仿佛看到了车站里的情景——几十个人围着那台临时搭建的收音机。

[ruːθ] [ˈwɜːkɪŋ] [ðə; ði][kənˈtrəʊlz] , [ˈtraɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [steɪ] [kɑːm] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l]
Ruth working the controls , trying hard to stay calm when it was impossible
露丝 在职的 这 控制 , 尝试 难的 到 停留 冷静的 什么时候 它 曾是 不可能的
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

露丝操控着控制台，努力保持冷静，尽管这根本不可能。

[ˈbrʌʃɪŋ] [bæk] [ðæt] [ˈpɜːmənəntli] [dɪsˈpleɪst] [wɪsp][ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)][ðæt] [ˈstʌbənli] [fel] [ˈəʊvə(r)]
brushing back that permanently displaced wisp of brown hair that stubbornly fell over
刷牙 后退 那 永久的 流离失所 烟雾 的 棕色的 头发 那 固执地 跌倒 超过
[hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
her forehead .
她 前额 .

她将那缕总是垂在额前、顽固不化的棕色头发向后拂去。

" [ˈdʒeɪs(ə)n] [wɪl] [biː; bi][hiə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Jason will be here in a minute , " she said .
" 杰森 将要 是 这里 在 一个 分钟 , " 她 说 .
“杰森马上就到，”她说。

" [hiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrækɪŋ] [ʃæk] , [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə][ˈkælkjuleɪt][jɔː(r); jə(r)][ˈɔːbrɪt] .
" He's in the tracking shack , helping to calculate your orbit .
" 他是 在 这 追踪 窝棚 , 帮助 到 计算 你的 轨道 .
“他在跟踪小屋里，帮助计算你的轨道。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˈdʒeɪs(ə)n] [wɪl] [biː; bi][hiə(r)] , [tɒm] [θɔːt] .
" Of course Jason will be here , Tom thought .
" 的 课程 杰森 将要 是 这里 , 汤姆 想法 .
“杰森当然会来，”汤姆心想。

[əˈlaʊd] [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi] [ˈnɪdnt] [ˈbʌðə(r)] .
Aloud he said , " He needn't bother .
大声 他 说 , " 他 不必 打扰 .
他大声说道：“他不必费心。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['sætələɪt] ['pækɪdʒɪz] ； [ðer] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz]
I can see the satellite packages ; they're only a couple of hundred yards
我 能 看 这 卫星 包裹 ； 它们是 仅有的 一个 夫妻 的 百 码
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
from the ship .
从 这 船 ；

我可以看到卫星包裹；它们距离船只只有几百码远。

" [i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði][stɜ:(r)] [ðæt] [went] [θru:] [ðem; ðəm] .
" **Even through the radio he could sense the stir that went through them** .
" 甚至 通过 这 收音机 他 可以 感觉 这 搅拌 那 去 通过 他们 .
即使隔着收音机，他也能感受到他们内心的激动。

[doʊnt][get][jɔ:(r); jə(r)][həʊps] [ʌp] , [hi:; hi] [wɔ:nd] ['saɪləntli] .
Don't get your hopes up , he warned silently .
不 得到 你的 希望 向上 , 他 警告 默默 .
“别抱太大希望，”他默默地警告道。

[rɪ'membə(r)] , [aɪm][nəʊ][,endʒɪ'nɪə(r)] .
Remember , I'm no engineer .
记住 , 我是 不 工程师 .
记住，我不是工程师。

[,endʒə'nɪr] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə][rɪsk][ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] .
Engineers are too valuable to risk on this job .
工程师 是 也 有价值的 到 风险 在 这 工作 .
工程师是宝贵的人才，这项工作不能冒险。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [tu:l] , [ə; eɪ] ['maɪndləs] ['skru:draɪvə(r)][sent][hɪə(r)][tu:; tə][ə'semb(ə)l] [ðɪs] ['glɔ:rɪfaɪd]
I'm just a tool , a mindless screwdriver sent here to assemble this glorified
我是 只是 一个 工具 , 一个 无意识 螺丝刀 发送 这里 到 集合 这 光荣的
['tɪŋkətɔɪ] .
tinkertoy .
tinkertoy .
我只是个工具，一个没有思想的螺丝刀，被派到这里来组装这个华而不实的玩具。

[aɪm][ðə; ði] ['mʌs(ə)l] , - [ɪz][ðə; ði] [nɜ:v] [lɪŋk] , [ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n][ɪz][ðə; ði] [breɪn] .
I'm the muscle , Arnoldsson is the nerve link , and Jason is the brain .
我是 这 肌肉 , - 是 这 神经 关联 , 和 杰森 是 这 脑 .
我是肌肉，阿诺德森是神经连接，杰森是大脑。

[ə'brʌptli] , ['dʒeɪsənz] [vɔɪs] [sɜ:rdʒd] [θru:] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['spi:kə(r)] , " [wi:; wi][dɪd][,aɪ 'ti:] , [tɒm] !
Abruptly , Jason's voice surged through the radio speaker , " We did it , Tom !
突然 , 杰森的 嗓音 激增 通过 这 收音机 扬声器 , " 我们 做过 它 , 汤姆 !
突然，杰森的声音从收音机扬声器里传了出来：“我们成功了，汤姆！”

[wi:; wi][dɪd][,aɪ 'ti:] !
We did it !
我们 做过 它 !
我们成功了！

" [nəʊ] , [tɒm] [θɔ:t] , [ju:; jʊ][dɪd][,aɪ 'ti:] , ['dʒeɪs(ə)n] .
" **No , Tom thought , you did it , Jason** :
" 不 , 汤姆 想法 , 你 做过 它 , 杰森 :
“不，”汤姆心想，“是你干的，杰森。”

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [ʃəʊ] .
This is all your show .
这 是 全部 你的 展示 .
这一切都是你的舞台。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsætəlart] [kəmˈpəʊnənts] , " ['dʒeɪs(ə)n] [sed] .
" You should be able to see the satellite components , " Jason said .
" 你 应该 是 有能力的 到 看 这 卫星 成分 , " 杰森 说 .
"你应该能看到卫星的各个部件,"杰森说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd] [jet] [kənˈtrəʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒment] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]
His voice was excited yet controlled , and his comment had a ring of
他的 嗓音 曾是 兴奋的 然而 受控 , 和 他的 评论 有 一个 戒指 的
[kəˈmɑːnd] [ɪn][aɪˈtiː] .
command in it .
命令 在 它 .
他的声音既兴奋又克制, 他的话语中带着命令的意味。

" [aɪv] [ɔːlˈredɪ] [lʊkt] , " [tɒm] [ˈɑːnsə(r)d] .
" I've already looked , " Tom answered .
" 我已经 已经 看起来 , " 汤姆 回答 .
"我已经看过了,"汤姆回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] . "
" I can see them . "
" 我 能 看 他们 . "
"我能看到他们。"

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['dæmɪdʒd] ? "
" Are they damaged ? "
" 是 他们 损坏的 ? "
"它们损坏了吗?"

" [nɒt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .
" Not as far as I can see .
" 不是 作为 远的 作为 我 能 看 .
"就我所见, 并非如此。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] "
Of course , from this distance "
的 课程 , 从 这 距离 "
当然, 从这个距离来看....."

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['dʒeɪs(ə)n] [sed] .
" Yes , of course , " Jason said .
" 是的 , 的 课程 , " 杰森 说 .
"是的, 当然,"杰森说。

" [jʊd] [ˈbetə(r)][get] [raɪt] [aʊtˈsaɪd][ænd; ənd] [staːt] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .
" You'd better get right outside and start working on them .
" 你会 更好的 得到 正确的 外部 和 开始 在职的 在 他们 .
你最好立刻出去开始干活。

[juːv] [ˈəʊnli][gɒt] [ˈfɔːti] - [eɪt] [ˈaʊəz] [wɜːθ] [ɒv; əv][ˈɒksɪdʒən] . "
You've only got forty - eight hours worth of oxygen . "
你已经 仅有的 得到 四十 - 八 小时 值得 的 氧 . "
你只剩下够用48小时的氧气了。

" [daʊnt] [ˈwʌrɪ] [əˈbaʊt][emˈiː] , " [tɒm] [sed] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] .
" Don't worry about me , " Tom said into the radio .
" 不 担心 关于 我 , " 汤姆 说 进入 这 收音机 .
"别担心我,"汤姆对着收音机说。

" [dʒʌst][rɪˈmembə(r)][jɔː(r); jə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːgən] . "
" Just remember your end of the bargain . "
" 只是 记住 你的 结尾 的 这 便宜货 . "
"记住你那份约定。"

" [jʊd] ['betə(r)] [fə'get] [ðæt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [bæk] [hɪə(r)] . "

" You'd better forget that until you get back here . "

" 你会 更好的 忘记 那 直到 你 得到 后退 这里 . "

“你最好在回到这里之前把那件事忘掉。”

" [aɪm][nɒt] [fər'get] ['eniθɪŋ] . "

" I'm not forgetting anything . "

" 我是 不是 遗忘 任何事物 . "

“我什么都没忘记。”

" [ai] [mi:n] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðəə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə]

" I mean you must concentrate on what you're doing up there if you expect to

" 我 意思是 你 必须 集中 在 什么 你是 正在做 向上 那里 如果 你 预计 到

[get] [bæk] [ə'laɪv] . "

get back alive . "

得到 后退 活 . "

“我的意思是，如果你想活着回来，就必须集中精力在上面做的事情。”

" [wen] [ai][get] [bæk] [waɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [bɒmd] - [aʊt] ['sɪtɪz] .

" When I get back we're going to explore the bombed - out cities .

" 什么时候 我 得到 后退 是 去 到 探索 这 轰炸 - 出去 城市 .

“我回去后，我们将去探索那些被炸毁的城市。”

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ðæt] .

You promised that .

你 承诺 那 .

你答应过我的。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] .

It's the only reason I agreed to this .

它是 这 仅有的 原因 我 同意 到 这 .

这是我同意的唯一原因。

" ['dʒeɪsənz] [vɔɪs] ['stɪfənd] .

" Jason's voice stiffened .

" 杰森的 嗓音 僵硬 .

杰森的声音变得僵硬起来。

" [maɪ] ['meməri] [ɪz][kwɔɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːz] .

" My memory is quite as good as yours .

" 我的 记忆 是 相当 作为 好的 作为 你的 .

我的记忆力和你一样好。

[wiːl; wil] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌekspeɪdɪ(ə)n][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] .

We'll discuss the expedition after you return .

出色地 讨论 这 远征 后 你 返回 .

等你回来后我们再讨论这次探险。

[naʊ] [jʊr; jər] ['juːzɪŋ] [ʌp] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] . . . [ænd; ɐnd][ˈɒksɪdʒən] . "

Now you're using up valuable time . . . and oxygen . "

现在 你是 使用 向上 有价值的 时间 . . . 和 氧 . "

你这是在浪费宝贵的时间.....和氧气。

" [əʊ'keɪ] .

" Okay .

" 好的 .

“好的。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][ˌaʊt'saɪd] .

I'm going outside .

我是 去 外部 .

我要出去。

" [ru:θs] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [ɒn] : " [tɒm] , [rɪ'membə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ɪps] ['reɪdiəʊ]['əʊpən] ,
" **Ruth's voice came back on** : " **Tom , remember to keep the ship's radio open** ,
" 露丝的 嗓音 来了 后退 在 : " 汤姆 , 记住 到 保持 这 船的 收音机 打开 ,
露丝的声音又传了过来：“汤姆，记住要保持船上的无线电畅通。”

[ɔ:(r)] [els] [ɔ:(r); jə(r)][su:t][ˈreɪdiəʊ][wɒnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ju: 'es] .
or else your suit radio won't be able to reach us .
或者 别的 你的 套装 收音机 惯于 是 有能力的 到 抵达 我们 :
否则你的宇航服无线电将无法与我们取得联系。

[ænd; ənd] [wɪr] [ɔ:l][hɪə(r)] . . .
And we're all here . . .
和 是 全部 这里 . . .
我们都在这里.....
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . - , [ˈdʒeɪs(ə)n] , [ðə; ði] [ˌendʒəˈnɪr] . . .
Dr Arnoldsson , Jason , the engineers . . .
博士 : - , 杰森 , 这 工程师 . . .
阿诺德森博士、杰森、工程师们.....

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['kʌmz] [ʌp] , [wi:l; wil][bi:; bi] [raɪt] [hɪə(r)][tu:; tə][help][ju:; jʊ] .
if anything comes up , we'll be right here to help you .
如果 任何事物 来 向上 , 出色地 是 正确的 这里 到 帮助 你 :
如果遇到任何问题，我们都会随时为您提供帮助。

" [tɒm] [grɪnd] ['mɜ:θləsli] .
" **Tom grinned mirthlessly** .
" 汤姆 咧嘴一笑 无情地 :
汤姆苦笑了一下。

[raɪt] [hɪə(r)] : - , - [maɪlz] [ə'weɪ] .
Right here : 22 , 500 miles away .
正确的 这里 : - , - 英里 离开 :
就在这里：距离22500英里。

" [tɒm] ? "
" **Tom ?** "
" 汤姆 ? "
“汤姆？”

" [jes] [ru:θ] . "
" **Yes Ruth** . "
" 是的 露丝 : "
“是的，露丝。”

" [gʊd] [lʌk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Good luck , she said** .
" 好的 运气 , " 她 说 :
“祝你好运，”她说。

" [frɒm; frəm][ɔ:l][pʌ; əv][ju: 'es] .
" **From all of us** .
" 从 全部 的 我们 :
“我们所有人。”

" [i:v(ə)n][ˈdʒeɪs(ə)n] ?
" **Even Jason ?**
" 甚至 杰森 ?
“就连杰森也是吗？”

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][ɑ:sk] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [sed] ['mɪəlɪ] , " [θæŋks] .
he wanted to ask , but instead said merely , " Thanks .
他 通缉 到 问 , 但 反而 说 仅仅 , " 谢谢 :
他想问，但只是简单地说了句：“谢谢。”

" [hi:; hi] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmbəsəm] [ˈhelmt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [si:ld] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði]
" He fitted the cumbersome helmet over his head and sealed it to the
" 他 适配 这 笨重 头盔 超过 他的 头 和 密封 它 到 这
[dʒɔɪnts][ɒn][hɪz; ɪz][su:t] .
joints on his suit .
关节 在 他的 套装 .

“他把笨重的头盔戴在头上，并将其密封在西装的接缝处。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ˈpæən(ə)] [pʌmpt] [ðə; ði] - [eə(r)][ˈɪntu:]
A touch of a button on the control panel pumped the compartment's air into
一个 触碰 的 一个 按钮 在 这 控制 控制板 泵 这 - 空气 进入
[ˈstɔ:ɹɪdʒ] [ˈsɪlɪndəz] .
storage cylinders .
贮存 气缸 .

只需轻触控制面板上的一个按钮，舱室内的空气就会被泵入储气罐。

[ðen] [tɒm] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ði] [hætʃ] [dəˈrektli][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [si:t] .
Then Tom stood up and unlocked the hatch directly over his seat .
然后 汤姆 站立 向上 和 已解锁 这 孵化 直接地 超过 他的 座位 .

然后汤姆站起身，打开了他座位正上方的舱门。

[ˈri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhændhəʊld][dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [hætʃ] , [hi:; hi] [ˈpʊld] [hɪmˈself] [θru:] ,
Reaching for the handholds just outside the hatch , he pulled himself through ,
到达 为了 这 扶手 只是 外部 这 孵化 , 他 拉 他自己 通过 ,
他伸手抓住舱口外侧的扶手，把自己拉了出去。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈweɪtləs] [ˈkɒmɪk][ˈbæleɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][plɑ:nt][hɪz; ɪz][ˈmæɡnətaɪzd] [bu:ts] [ɒn]
and after a weightless comic ballet managed to plant his magnetized boots on
和 后 一个 失重 漫画 芭蕾舞 管理 到 植物 他的 磁化 靴子 在
[ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
the skin of the ship .
这 皮肤 的 这 船 .

经过一番轻盈滑稽的表演，他成功地将磁性靴子固定在了船体表面。

[ðen] , [ˈstændɪŋ] , [hi:; hi] [lɒkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] .
Then , standing , he looked out at the universe .
然后 , 常设 , 他 看起来 出去 在 这 宇宙 .

然后，他站起身，眺望宇宙。

[ˈɒdli] , [hi:; hi][felt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] [ɪˈmæʊʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv]
Oddly , he felt none of the overpowering emotion he had once expected of
奇怪 , 他 毛毡 没有任何 的 这 压倒性的 情感 他 有 一次 预期的 的
[ðɪs] [ˈməʊmənt] .
this moment .
这 片刻 .

奇怪的是，他并没有感受到他曾经预期的那种强烈的情感。

[ˈɡrændʒə(r)] , [ˈterə(r)] , [ɔ:] — [nəʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [kɑ:m] .
Grandeur , terror , awe — no , he was strangely calm .
宏伟 , 恐怖 , 敬畏 — 不 , 他 曾是 奇怪的 冷静的 .

宏伟、恐怖、敬畏——不，他出奇地平静。

[ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ə; eɪ] [ded] - [blæk] [ˈbækgraʊnd] ;
The stars were only points of light on a dead - black background ;
这 明星 是 仅有的 积分 的 光 在 一个 死的 - 黑色的 背景 ;

星星只是漆黑背景上的点点星光；

[ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt][ˈkres(ə)nt] [pætɪt] [wið] [kʰlæz] ; [ðə; ði][sʌn] , [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈheviɪ]
the Earth was a fat crescent patched with colors ; the sun , through his heavily
这 地球 曾是 一个 胖的 新月 已修补 和 颜色 ; 这 太阳 , 通过 他的 重度
- [ˈtɪntɪd] [ˈvaɪzə(r)] ,
- tinted visor ,
- 有色 遮阳板 ,

地球是一弯胖乎乎的新月，上面布满了各种颜色；太阳透过它那深色的面罩，

[wɒz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət][ˌplæniˈteəriəm] [ʃəʊz] , [jɪəz] [əˈgəʊ] .
was like the pictures he had seen at planetarium shows , years ago .
曾是 喜欢 这 图片 他 有 已见 在 天文馆 演出 , 年 前 .
就像他多年前在天文馆看到的那些画面一样。

[æz; əz][hi:; hi] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ][ˈlaɪflaɪn][tu:; tə][ðə; ði][ɡrɪp] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [hætʃ] ,
As he secured a lifeline to the grip beside the hatch ,
作为 他 安全 一个 生命线 到 这 紧握 旁 这 孵化 ,
当他把救生索系在舱口旁边的把手上时，

[tɒm] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi][felt][æz; əz] [ðəʊ] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ] [rɪˈvɜ:s] [ˌhaɪpəˈdɜ:mɪk]
Tom thought that he felt as though someone had stuck a reverse hypodermic
汤姆 想法 那 他 毛毡 作为 尽管 某人 有 卡住 一个 撤销 皮下注射
[ˈɪntu:] [hɪm][ænd; ənd] [dreɪnd] [əˈweɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊnɪz] .
into him and drained away all his emotions .
进入 他 和 排水 离开 全部 他的 情绪 .
汤姆觉得好像有人在他身上插了一根反向注射器，把他的所有情绪都抽走了。

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd][hi:; hi][ˈri:əlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Only then did he realize what had happened .
仅有的 然后 做过 他 意识到 什么 有 发生 .
直到那时他才意识到发生了什么事。

[ˈdʒers(ə)n] , [ðə; ði][ˌendʒɪˈniə(r)] , [ðə; ði][ˈli:də(r)] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
Jason , the engineer , the leader , the man who thought of everything ,
杰森 , 这 工程师 , 这 领导者 , 这 男人 WHO 想法 的 一切 ,
杰森，这位工程师，这位领导者，这位事事都考虑周全的人，

[hæd; həd] [meɪd] - [kənˈdɪʃn] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
had made Arnoldsson condition his mind for this .
有 制成 - 状况 他的 头脑 为了 这 .
这让阿诺德森做好了心理准备。

[nəʊ] [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][mæn][ɪn] [speɪs] ,
No gaping at the universe for the first man in space ,
不 张开的 在 这 宇宙 为了 这 第一的 男人 在 空间 ,
第一个进入太空的人并没有对着宇宙张望，

[tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [teɪk] !
too much of a chance to take !
也 很多 的 一个 机会 到 拿 !
风险太大了，不能冒险！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɒb][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd][nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˈhju:mən] [ˈfreɪlti] [ɔ:(r)] [ˈsentɪmənt]
There's a job to be done and no time for human frailty or sentiment
有 一个 工作 到 是 完毕 和 不 时间 为了 人类 虚弱 或者 情绪
.
:
.
有工作要做，没有时间顾及人性的脆弱或感伤。

[nɒt] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] , [tɒm] [sed] [tu:; tə][hɪmˈself] .
Not even that , Tom said to himself .
不是 甚至 那 , 汤姆 说 到 他自己 .
“连那都不是，”汤姆心想。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][wʌn][ˈməʊmənt][pʊv; əv][ˈhju:mən][ɪˈməʊ](ə)n] .
He wouldn't even allow me one moment of human emotion .
他 不会 甚至 允许 我 一 片刻 的 人类 情感 .

他甚至不让我流露出哪怕一丝人类的情感。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [əˈweɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈfləʊtɪd] [gəʊst] - [laɪk] [təˈwɔːd]
But as he pushed away from the ship and floated ghost - like toward
但 作为 他 推动 离开 从 这 船 和 漂浮 鬼 - 喜欢 朝向
[ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][pʊv; əv][ðə; ði][ˈsætələɪt] [ˈpækɪdʒɪz] ,
the largest of the satellite packages ,
这 最大 的 这 卫星 包裹 ,

但当他离开飞船，像幽灵般飘向最大的卫星组件时，

[tɒm] [ˈtwɪstɪd] [əˈraʊnd][fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ɜːθ] .
Tom twisted around for another look at Earth .
汤姆 扭曲 大约 为了 其他 看 在 地球 .

汤姆扭过身，又看了一眼地球。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ðæt] [wei] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ?
I wonder if she looked that way before the war ?
我 想知道 如果 她 看起来 那 方式 前 这 战争 ?

我想知道她在战前是不是也长这样？

[ˈsləʊli] , [ˈpeɪnfəli] , [men][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˌriːˈbɪld] [ðeə(r)][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)]
Slowly , painfully , men had attempted to rebuild their civilization after the war
缓慢地 , 痛苦地 , 男人 有 尝试过 到 重建 他们的 文明 后 这 战争
[hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪtˈself] .
had exhausted itself .
有 筋疲力尽的 本身 .

战争结束后，人们缓慢而痛苦地尝试重建他们的文明。

[bʌt; bət][pʊv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɒmz] [ænd; ənd] [ˈpleɪgz] ,
But of all the things destroyed by the bombs and plagues ,
但 的 全部 这 事物 损毁 经过 这 炸弹 和 瘟疫 ,

但是，在炸弹和瘟疫摧毁的所有事物中，

[ðə; ði][məʊst][ˈægənaɪzɪŋ] [lɒs] [wɒz; wəz][mænz] [ˈsɔːsɪz] [pʊv; əv][ˈenədʒɪ] .
the most agonizing loss was man's sources of energy .
这 最多 痛苦的 损失 曾是 男人的 来源 的 活力 .

最令人痛心的损失是人类的能源来源。

[ðə; ði][kəʊl] [maɪnz] , [ðə; ði][ɔɪl] [rɪˈfaɪnərɪz] , [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] - [ˈdʒenəreɪtɪŋ] [ˈplɑːnts] ,
The coal mines , the oil refineries , the electricity - generating plants ,
这 煤炭 矿井 , 这 油 炼油厂 , 这 电 - 生成 植物 ,

煤矿、炼油厂、发电厂，

[ðə; ði][ˈnjuːkliə(r)][ˈpaʊə(r)][ˈpaɪlz] . . . [ɔːl] [ˈjætəd] [ˈɪntuː][ˌreɪdɪəʊˈæktɪv] [ˈrʌbl] .
the nuclear power piles . . . all shattered into radioactive rubble .
这 核 力量 堆 . . . 全部 破碎 进入 放射性 瓦砾 .

核电站的堆垛.....全部破碎成放射性废墟。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][ˈeni][kaɪnd][pʊv; əv] [ˈɔːɡənaɪzd] [səˈsaɪəti] [waɪl] [men][hæd; həd]
There could be no return to any kind of organized society while men had
那里 可以 是 不 返回 到 任何 种类 的 组织 社会 尽管 男人 有
[tuː; tə] [ˈskævɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [tuː; tə] [wɔːm] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][tuː; tə][rʌn][ðeə(r)] [ˈprɪmətɪv]
to scavenge for wood to warm themselves and to run their primitive
到 拾荒 为了 木头 到 温暖的 他们自己 和 到 跑步 他们的 原始
[məˈʃiːnz] .
machines .
机器 .

只要人们还得四处搜寻木材来取暖和运转原始机器，就不可能恢复任何形式的有组织的社会。

[ðən] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['sætələɪt] .
Then someone had remembered the satellite .
然后 某人 有 记得 这 卫星 .

这时有人想起了那颗卫星。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'zaɪnd] , [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ,
It had been designed , before the war ,
它 有 到过 设计 , 前 这 战争 ,

它是在战前设计的。

[tu:; tə] [kə'lekt] ['səʊlə(r)] ['enədʒi] [ænd; ənd] [bi:m] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'si:vɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɜ:θ] .
to collect solar energy and beam it to a receiving station on Earth .
到 收集 太阳的 活力 和 光束 它 到 一个 接收 车站 在 地球 .

收集太阳能并将其传输到地球上的接收站。

[ðə; ði] ['sætələɪt] ['pækɪdʒɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['faɪəd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] - - ['aʊə(r)] ['ɔ:bɪt] ,
The satellite packages had been fired into a 24 - hour orbit ,
这 卫星 包裹 有 到过 被解雇 进入 一个 - - 小时 轨道 ,

这些卫星组件已被发射到24小时运行轨道上。

['sɜ:klɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [r'kweɪtə(r)] .
circling the Earth over a fixed point on the Equator .
盘旋 这 地球 超过 一个 固定的 观点 在 这 赤道 .

绕地球赤道上的固定点运行。

[ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:stən] [kəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'nɑɪtɪd] [stɜ:ts] ,
The receiving station , built on the southeastern coast of the United States ,
这 接收 车站 , 建造 在 这 东南部 海岸 的 这 团结的 各州 ,

该接收站建于美国东南部沿海地区，

[sɔ:] [ðə; ði] [faɪv] ['ju:nɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] ['sekənd] - ['mæɡnɪtju:d] [stɑ:(r)] , [ləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɔ:l] **saw the five units as a single second - magnitude star , low on the horizon all**
锯 这 五 单位 作为 一个 单身的 第二 - 震级 星星 , 低的 在 这 地平线 全部
[jɪə(r)] , ['evri] [jɪə(r)] .
year , every year .
年 , 每一个 年 .

每年，我都把这五个单元看作一颗二等星，它全年都在地平线附近低空出现。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] ['weɪvə] ['slɑ:tlɪ] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɔ:bits] ,
Of course the packages wavered slightly in their orbits ,
的 课程 这 包裹 犹豫不决 轻微地 在 他们的 轨道 ,

当然，包裹在轨道上也略微晃动了一下。

[bʌt; bət] [nɒt] [rɪ'nʌf] [ɪn] [eɪ'ti:n] [jɪ'əz] [tu:; tə] [spred] ['veri] [fɑ:(r)] [ə'pɑ:t] .
but not enough in eighteen years to spread very far apart .
但 不是 足够的 在 十八 年 到 传播 非常 远的 除 .

但十八年时间不足以使它们扩散到很远的地方。

[ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [stɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] - ['bi:mɪŋ] ['sætələɪt] .
A man could still put them together into a power - beaming satellite .
一个 男人 可以 仍然 放 他们 一起 进入 一个 力量 - 光芒四射 卫星 .

人们仍然可以将它们组装成一颗发射能量的卫星。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðeə(r)] .
If he could get there .
如果 他 可以 得到 那里 .

如果他能达到那里的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['dæmɪdʒd] .
And if they were not damaged .
和 如果 他们 是 不是 损坏的 .

如果它们没有受损的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [həʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

And if he knew how to put them together .
和 如果 他 知道 如何 到 放 他们 一起 .

如果他知道如何将它们组合在一起的话。

[θruː] [mʌnθs] [ðæt] [stretʃt] [ˈɪntuː] [j'ɪəz] , [əʊvə(r)] [maɪlz] [pʊ; əv] [ˌreɪdɪəʊ'æktɪv] [ˈwɪldənəs] , [ɒn]
Through months that stretched into years , over miles of radioactive wilderness , on
通过 几个月 那 拉伸 进入 年 , 超过 英里 的 放射性 荒野 , 在
[ˈhɔːsbæk] ,
horseback ,
马背 ,

历经数月乃至数年，穿越数英里放射性荒野，骑马前行，

[ɒn] [kɑːts] , [ɒn] [fʊt] , [ðəʊz] [huː] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈsætələɪt] [spred] [ðə; ði] [wɜːd] ,
on carts , on foot , those who knew about the satellite spread the word ,
在 购物车 , 在 脚 , 那些 WHO 知道 关于 这 卫星 传播 这 单词 ,

那些知道卫星消息的人，有的用马车，有的步行，到处传播这个消息。

[ˈkeəfəli] , [ˈsiːkrətli] , [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [pʊ; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkəz] [ˈsaɪəntɪsts] [ænd; ənd]
carefully , secretly , to what was left of North America's scientists and
小心 , 偷偷 , 到 什么 曾是 左边 的 北 美国的 科学家 和
[ˌendʒə'nɪr] .
engineers .
工程师 .

小心翼翼地、秘密地，将此事告知了北美仅存的科学家和工程师们。

[ˈgrædʒuəli] [ðeɪ] [ˈtrɪkl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʌns] - [ə'bændənd] [ˈset(ə)lmənt] .
Gradually they trickled into the once - abandoned settlement .
逐步地 他们 涓涓细流 进入 这 一次 - 弃 沉降 .

他们逐渐涌入了这个曾经废弃的定居点。

[ðeɪ] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈliːdə(r)] : [ˈdʒeɪs(ə)n] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
They elected a leader : Jason , the engineer ,
他们 当选 一个 领导者 : 杰森 , 这 工程师 ,

他们选出了一位领导人：工程师杰森。

[wʌn] [pʊ; əv] [ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [njuː] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈrɑːkɪts] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ænd; ənd]
one of the few men who knew anything about rockets to survive the war and
一 的 这 很少 男人 WHO 知道 任何事物 关于 火箭 到 存活 这 战争 和
[ðə; ði] [ˈluːnəɪtɪk] [bændz] [ðæt] [ˈhʌntɪd] [daʊn] [ˈeniwʌn] [sə'spektɪd] [pʊ; əv] [ˈbiːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˈpriː] -
the lunatic bands that hunted down anyone suspected of being connected with pre -
这 疯子 乐队 那 猎杀 向下 任何人 怀疑 的 存在 连接 和 预 -
[wɔː(r)] [ˈsaɪəns] .
war science .
战争 科学 .

他是少数几个了解火箭知识并能在战争中幸存下来的人之一，同时还要躲避那些追捕任何被怀疑与战前科学有关的人的
疯狂团伙。

[ˈdʒeɪsənz] [fɜːst] [ækt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pəʊst] [gɑːdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
Jason's first act was to post guards around the settlement .
杰森的 第一的 行为 曾是 到 邮政 守卫 大约 这 沉降 .

杰森的第一个举动就是在定居点周围部署守卫。

[ðen] [hiː; hi] [ˈɔːgənəɪzd] [ðə; ði] [wɜːk] [pʊ; əv] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] - [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n] [ænd; ənd]
Then he organized the work of rebuilding the power - receiving station and
然后 他 组织 这 工作 的 重建 这 力量 - 接收 车站 和
[ə; eɪ] [mæn] - [ˈkæɪrɪŋ] [ˈrɒkɪt] .
a man - carrying rocket .
一个 男人 - 携带 火箭 .

然后他组织了重建接收站和载人火箭的工作。

[ðeɪ] [pi:st] [tə'geðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['dæmɪdʒd]
They pieced together parts of a rocket and equipment that had been damaged
他们 拼接 一起 部分 的 一个 火箭 和 设备 那 有 到过 损坏的
[baɪ][ðə; ði][wɔ:(r)] .
by the war .
经过 这 战争 ；

他们将战争中损坏的火箭部件和设备拼凑起来。

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] .
What they did not know , they learned .
什么 他们 做过 不是 知道 , 他们 学习 ；

他们学到了他们原本不知道的东西。

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv] , [ðeɪ] [bɪlt] ɔ:(r)] ['kænɪbəlaɪz] [frɒm; frəm] ['ru:ɪnd] [ɪ'kwɪpmənt] .
What they did not have , they built or cannibalized from ruined equipment .
什么 他们 做过 不是 有 , 他们 建造 或者 被同类相食 从 毁坏 设备 ；

他们没有的东西，就自己制造或者拆解废弃的设备来使用。

[ˈdʒeɪs(ə)n][sent] [ɑ:md] ['fɒrɪdʒə(r)][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ˈgæsəli:n] , [ˈtʃɑ:kəʊl] [ænd; ənd] [wʊd] .
Jason sent armed foragers out for gasoline , charcoal and wood .
杰森 发送 武装 觅食者 出去 为了 汽油 , 木炭 和 木头 ；

杰森派出武装人员外出搜寻汽油、木炭和木材。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] [ɪˌlek'trɪsəti] ['dʒenəreɪtə(r)] .
They built a ramshackle electricity generator .
他们 建造 一个 摇摇欲坠的 电 发电机 ；

他们搭建了一台简陋的发电机。

[ðeɪ] ['plɑ:ntɪd][krɒps][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðə; ði][smɔ:l] [geɪm] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['ʌndəbrʌʃ] .
They planted crops and hunted the small game in the local underbrush .
他们 已种植 农作物 和 猎杀 这 小的 游戏 在 这 当地的 草丛 ；

他们在当地灌木丛中种植庄稼并猎捕小型猎物。

[ə; eɪ][ˈmeɪdʒə(r)] [ˌselɪˈbreɪʃn] [əˈkɜ:d] [wen'evə(r)] [ə; eɪ]['fɒrɪdʒə(r)] [keɪm] [bæk] ['təʊɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] [kaʊ]
A major celebration occurred whenever a forager came back towing a stray cow
一个 主要的 庆典 发生 每当 一个 觅食者 来了 后退 拖带 一个 流浪 奶牛

ɔ:(r)] [hɔ:s] ɔ:(r)][gəʊt] .
or horse or goat .
或者 马 或者 山羊 ；

每当有觅食者拖着走失的牛、马或羊回来时，都会举行盛大的庆祝活动。

[ðeɪ] [ɪ'rektɪd] ['fensɪz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
They erected fences around the settlement ,
他们 竖立 栅栏 大约 这 沉降 ,

他们在定居点周围竖起了围栏，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [ɒf] [ðə; ði][smɔ:l] ['ɑ:mɪz] [ɒv; əv] ['lu:təz]
because more than once they had to fight off the small armies of looters
因为 更多的 比 一次 他们 有 到 斗争 离开 这 小的 军队 的 抢劫者

[ænd; ənd][ˈænti] - ['saɪəntɪsts] [ðæt] [sti:l] [rəʊv] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
and anti - scientists that still roved the countryside .
和 反对 - 科学家 那 仍然 漫游 这 农村 ；

因为他们不止一次地不得不击退那些仍在乡间游荡的小股劫掠者和反科学家队伍。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] . . . ['ɑ:ftə(r)] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] ['evri] [skræp][ɒv; əv]
But finally they completed the rocket . . . after exhausting almost every scrap of
但 最后 他们 完全的 这 火箭 . . . 后 精疲力竭 几乎 每一个 废料 的

[mə'tɪəriəl][ænd; ənd] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] ['wɪlpəʊə(r)] .
material and every ounce of willpower .
材料 和 每一个 盎司 的 意志 ；

但最终，他们还是完成了火箭的制造.....几乎耗尽了所有材料和每一分意志力。

[ðen] [ðei] [pɪkt] [ə; eɪ][ˈpaɪlət] : [ˈtɒməs] [eɪtʃ] . [ˈmɒrɪs] , [eɪdʒ] - , [ˈfɔ:mə(r)][hɪˈstɔ:riən][ænd; ənd]
Then they picked a pilot : Thomas H . Morris , age 41 , former historian and
然后 他们 挑选 一个 飞行员 : 托马斯 H : 莫里斯 , 年龄 - , 以前的 历史学家 和
[ˈti:tʃə(r)] .
teacher .
老师 :

然后他们选定了一名飞行员：托马斯·H·莫里斯，41岁，前历史学家和教师。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ə; eɪ][jɪə(r)][brˈfɔ:(r)][ðə; ði] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒkɪt] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈwɔ:kɪŋ]
He had arrived a year before the completion of the rocket after walking
他 有 到达的 一个 年 前 这 完成 的 这 火箭 后 步行
[wʌn] ,
1 ;
1 ;

他在火箭完成前一年就到达了这里，此前他步行了1公里。

- [maɪlz] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ;
300 miles to find the settlement ;
- 英里 到 寻找 这 沉降 ;
走了300英里才找到定居点；

[hɪz; ɪz] [ˈpɜ:pəs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ˈɔ:gənaɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [ænd; ənd][ɪkˈsplɔ:(r)][ðə; ði]
his purpose was to organize some of the scientists and explore the
他的 目的 曾是 到 组织 一些 的 这 科学家 和 探索 这
[bɒmd] - [aʊt] [ˈsɪtɪz] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈsælvdʒd] [aʊt][ɒv; əv][mənz] [ˈfætəd]
bombed - out cities to see what could be salvaged out of man's shattered
轰炸 - 出去 城市 到 看 什么 可以 是 打捞 出去 的 男人的 破碎
[ˈherɪtɪdʒ] .
heritage .
遗产 :

他的目的是组织一些科学家，探索被炸毁的城市，看看能从人类破碎的遗产中挽救些什么。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz][aɪˈdi:əl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsætələɪt] [dʒɒb] : [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] — [faɪv] - [sɪks]
But Tom was ideal for the satellite job : the right size — five - six
但 汤姆 曾是 理想的 为了 这 卫星 工作 : 这 正确的 尺寸 — 五 - 六
[ænd; ənd][wʌn] - [ˈhʌndrəd] [ˈθɜ:ti] [paʊndz] ;
and one - hundred thirty pounds ;
和 — - 百 三十 磅 ;

但汤姆非常适合这份卫星工作：身材合适——身高五英尺六英寸，体重一百三十磅；

[nəʊ] [dɪˈpendənts] — [waɪf][ænd; ənd] [tu:] [sʌnz] [ded] [ɒv; əv] [ˌreɪdɪˈeɪʃn] [ˈsɪknəs] .
no dependents — wife and two sons dead of radiation sickness .
不 家属 — 妻子 和 二 儿子们 死的 的 辐射 疾病 :
没有家属——妻子和两个儿子死于辐射病。

[tru:] , [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈbækgraʊnd] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] ;
True , he had no technical background whatsoever ;
真的 , 他 有 不 技术的 背景 任何 ;
没错，他没有任何技术背景；

[bʌt; bət] [wɪð] - [hɪpˈnɒtɪk] [kənˈdɪʃənɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [tɔ:t] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪˈti:]
but with Arnoldsson's hypnotic conditioning he could be taught all that it
但 和 - 催眠的 调理 他 可以 是 教授 全部 那 它
[wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [nəʊ] . . . [ˈmeɪbi] .
was necessary for him to know . . . maybe .
曾是 必要的 为了 他 到 知道 . . . 或许 :

但是，通过阿诺德森的催眠训练，他或许可以学会所有他需要知道的东西.....也许吧。

[best] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ðəʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈθʌrəli] [ɪkˈspendəbl] .
Best of all , though , he was thoroughly expendable .
最好的 的 全部 , 尽管 , 他 曾是 彻底 消耗品 .
但最重要的是，他完全可以被牺牲掉。

[səʊ][ˈdʒeɪs(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [di:l] [wɪð] [hɪm] .
So Jason made a deal with him .
所以 杰森 制成 一个 交易 和 他 :

于是杰森和他达成了一项交易。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [eksprɪˈdɪnz] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈsætələɪt] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
There could be no expeditions into the cities until the satellite was finished ,
那里 可以 是 不 探险 进入 这 城市 直到 这 卫星 曾是 完成的 ,
在卫星完成之前, 任何进入城市的探险活动都不可能进行。

[bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz] [ˈevri] [mæn][wɒz; wəz] [ˈni:ɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
because every man was needed at the settlement .
因为 每一个 男人 曾是 需要 在 这 沉降 :

因为定居点需要每一个男人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsætələɪt] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ˈfɪnɪʃt] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmwʌn] [ˌvɒləntiəd] [tu:; tə][gəʊ][ʌp][ɪn]
And the satellite could not be finished until someone volunteered to go up in
和 这 卫星 可以 不是 是 完成的 直到 某人 自愿 到 去 向上 在
[ðə; ði] [ˈrɒkɪt] [ænd; ænd][əˈsemb(ə)][,aɪˈti:] .
the rocket and assemble it .
这 火箭 和 集合 它 :

直到有人自愿乘坐火箭升空组装卫星, 这颗卫星才得以完成。

[,aɪˈti:][wɒz; wəz][laɪk] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈkændi][bɑ:(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] .
It was like holding a candy bar in front of a small child .
它 曾是 喜欢 保持 一个 糖果 酒吧 在 正面 的 一个 小的 孩子 :

这就像在小孩面前拿着一块糖果一样。

[hi:; hi] [əkˈseptɪd] [ˈdʒeɪsənz] [tɜ:mz] .
He accepted Jason's terms .
他 公认 杰森的 条款 :

他接受了杰森的条件。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [tɜ:nd] ,
The Earth turned ,
这 地球 转向 ,

地球在转动,

[ænd; ænd] [wɪð] [,aɪˈti:][ðə; ði][ˈtaɪni] [spɑ:k] [ɒv; əv][laɪf][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈsætələɪt]
and with it the tiny spark of life alone in the emptiness around the satellite
和 和 它 这 微小的 火花 的 生活 独自的 在 这 空虚 大约 这 卫星
:
:
:

以及卫星周围空旷空间中那微弱的生命火花。

[tɒm] [wɜ:kt] [ʌnˈmaɪndfl] [ɒv; əv][taɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd][hændz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈdʒeɪsənz] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ]
Tom worked unmindful of time , his eyes and hands following Jason's engineering
汤姆 工作 漫不经心 的 时间 , 他的 眼睛 和 双手 下列的 杰森的 工程
[kəˈmændz] [θru:] - [pəʊst] - [hɪpˈnɒtɪk] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
commands through Arnoldsson's post - hypnotic directions ,
命令 通过 - 邮政 - 催眠的 方向 ,

汤姆全然不顾时间, 眼睛和双手跟随杰森的工程指令, 而这些指令又经过了阿诺德森催眠后的指示。

[wɪð] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈreɪdiəʊ] [ˈkɒnfərənsɪs] .
with occasional radio conferences .
和 偶然 收音机 会议 :

偶尔还会举行广播会议。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋjəs] [maɪnd] [sɔ:t] [ˈrefju:dʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ɒv; əv] [speɪs] ,
But his conscious mind sought refuge from the strangeness of space ,
但 他的 有意识的 头脑 寻求 避难所 从 这 奇怪 的 空间 ,
但他的意识却试图逃离太空的陌生感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ˈɔːlməʊst] [ˈkɒnstəntli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈreɪdiəʊ] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] , [tɔːkt] [əˈbaʊt]
and he talked almost constantly into his radio while he worked , talked about
和 他 谈话 几乎 不断地 进入 他的 收音机 尽管 他 工作 , 谈话 关于
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

他工作时几乎一直在对着收音机说话，什么都聊。

[ˈevriθɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][bɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][end][bʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][lɪŋk] .
everything , to the girl on the other end of the invisible link .
一切 , 到 这 女孩 在 这 其他 结尾 的 这 无形的 关联 .

一切，都传递给了那条无形纽带另一端的女孩。

" . . . [ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [biːmd] [frɒm; frəm] [ðɪs]
" . . . **and once the settlement is getting the power beamed from this**
" . . . 和 一次 这 沉降 是 获得 这 力量 光束 从 这
[kənˈtræpʃn] ,
contraption ,
装置 ,

“.....一旦定居点开始接收来自这台装置的电力，

[waɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] .
we're going to explore the cities .
是 去 到 探索 这 城市 .

我们将去游览这些城市。

[ges] [wiː; wi][wɒʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ˈveri] [fɑː(r)][ˈɪnlənd; ɪnˈlənd] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [stiɪl]
Guess we won't be able to get very far inland , but we can still
猜测 我们 惯于 是 有能力的 到 得到 非常 远的 内陆 , 但 我们 能 仍然
[ˈtæk(ə)l] [ˈwɒʃɪŋtən] ,
tackle Washington ,
处理 华盛顿 ,

看来我们无法深入内陆太远，但我们仍然可以攻克华盛顿。

[ˈfɪləˈdelfiə] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] . . .
Philadelphia and New York . . .
费城 和 新的 约克 . . .

费城和纽约.....

[ˈplenti] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðeə(r)] .
plenty for us there .
很多 为了 我们 那里 .

那里足够我们用了。

" [ruːθ] [ɑːskt] , " [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [laɪk] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ? "
" **Ruth asked , " What were they like before the war ? "**
" 露丝 问 , " 什么 是 他们 喜欢 前 这 战争 ? " "

露丝问道：“战前他们是什么样的人？”

" [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] ?
" **The cities ?**
" 这 城市 ?

“这些城市？”

[ðæts] [raɪt] , [jɔː; jər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] .
That's right , you're too young to remember .
那就是 正确的 , 你是 也 年轻的 到 记住 .

没错，你太年轻了，不记得了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] , [ruːθ] , [wɪð] [ˈbɪldɪŋz] [səʊ][tɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ˈskaɪˌskreɪpə] .
They were big , Ruth , with buildings so tall people called them skyscrapers .
他们 是 大的 , 露丝 , 和 建筑物 所以 高的 人们 称为 他们 摩天大楼 .

露丝，它们规模很大，建筑物高耸入云，人们称它们为摩天大楼。

" [hi:; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [rentʃ] [frɒm; frəm][ɪts][mæg'netɪk]['həʊldə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sætəˌlaɪts] [self] - [kən'teɪnd]
" He pulled a wrench from its magnetic holder in the satellite's self - contained
" 他 拉 一个 扳手 从 它是 磁的 持有者 在 这 卫星的 自己 - 包含
[tu:l] [bɪn] .
tool bin .
工具 垃圾桶 .

“他从卫星自带工具箱的磁性支架上取下一把扳手。

" [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [laɪf] .
" And filled with life .
" 和 已填 和 生活 .

“而且充满活力。”

[m'ɪliənz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [i:tʃ] [wʌn] . . . [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wi:; wi][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði]
Millions of people lived in each one . . . all the people we have at the
百万 的 人们 居住地 在 每个 一 . . . 全部 这 人们 我们 有 在 这
[set(ə)lmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][wʌn][flɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][həʊ'tel] "
settlement could have lived on one floor of a good - sized hotel "
沉降 可以 有 居住地 在 一 地面 的 一个 好的 - 尺寸 酒店 "
每个地方都曾居住过数百万人.....我们这里所有的人加起来，加起来也只够住一家规模适中的酒店的一层楼.....”

" [wʌts] [ə; eɪ][həʊ'tel] ?
" What's a hotel ?
" 是什么 一个 酒店 ?

酒店是什么？

" [tɒm] [grɪnd] [æz; əz][hi:; hi] [tʌg] [æt; ət][ə; eɪ][paɪp] ['fɪtɪŋ] .
" Tom grinned as he tugged at a pipe fitting .
" 汤姆 咧嘴一笑 作为 他 拉扯 在 一个 管道 配件 .

汤姆咧嘴一笑，拉了拉管道接头。

" [jʊ] [faɪnd][aʊt] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ju: 'es] . . .
" You'll find out when you come with us
" 你会 寻找 出去 什么时候 你 来 和 我们

“你跟我们一起来就知道了.....”

[jʊ] [si:] [θɪŋz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪn] . "
you'll see things you could never imagine . "
你会 看 事物 你 可以 绝不 想象 . "

你会看到你从未想象过的景象。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪl] [kʌm] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" I don't know if I'll come with you .
" 我 不 知道 如果患病的 来 和 你 .

我不知道我是否会和你一起去。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ænd; ənd] [steəd] ['ɜ:θwəd] .
" He looked up from his work and stared Earthward .
" 他 看起来 向上 从 他的 工作 和 凝视 向地球 .

他从工作中抬起头，凝视着大地。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [wel] . . .
" Well . . .
" 出色地 . . .

“出色地 ...

[ˈdʒeɪs(ə)n] . . .

Jason : : :
杰森 : . .

杰森.....

[hiː; hi] [sez] [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt] [mʌt] [left][tuː; tə] [siː] .

he says there isn't much left to see .
他 说道 那里 不是 很多 左边 到 看 .

他说已经没什么可看的了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][ˌreɪdiəʊˈæktɪv][ænd; ənd] [dɪˈziːzd] . "

And it's all radioactive and diseased . "
和 它是 全部 放射性 和 患病的 . "

而且它们都带有放射性，并且感染了疾病。

" [ˈnʌns(ə)ns] . "

" Nonsense . "
" 废话 . "

"废话。"

" [bʌt; bət][ˈdʒeɪs(ə)n] [sez]

" But Jason says : : : :
" 但 杰森 说道 :

但杰森说.....

" [tɒm] [snɔːt] .

" Tom snorted .
" 汤姆 哼了一声 .

汤姆哼了一声。

" [ˈdʒeɪs(ə)n][ˈhæznt] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [jɪ'ɪəz] .

" Jason hasn't been out of the settlement for six years .
" 杰森 还没有 到过 出去 的 这 沉降 为了 六 年 .

"杰森六年来一直没有离开和解协议。"

[aɪ] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ˈɪkɑːgəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .

I walked from Chicago to the settlement a year ago .
我 步行 从 芝加哥 到 这 沉降 一个 年 前 .

一年前，我从芝加哥步行到那个定居点。

[aɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['sɪtɪz] . . .

I went through a dozen cities : : :
我 去 通过 一个 打 城市 : . . .

我去了十几个城市.....

[ˈðer] [rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌreɪdiəʊæktɪvəti] [kaʊnt] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][,aɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)]
they're wrecked , and the radioactivity count was higher than it is here
它们是 损毁 , 和 这 放射性 数数 曾是 更高 比 它 是 这里

[æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

at the settlement ,
在 这 沉降 ,

它们损毁严重，而且放射性物质含量比我们这里（定居点）还要高。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] . "

but it's not high enough to be dangerous . "
但 它是 不是 高的 足够的 到 是 危险的 . "

但水位还不够高，不会造成危险。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔː(r)] [ðəʊz] ['sɪtɪz] ; [waɪ] ? "

" And you want to explore those cities ; why ? "
" 和 你 想 到 探索 那些 城市 ; 为什么 ? "

"你想去那些城市游览，为什么？ "

" [lets] [dʒʌst] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ][hrɪstɔːriən] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] [waɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [mə'hipjuleɪtɪd]
" Let's just say I'm a historian , " Tom answered while his hands manipulated
" 我们来吧 只是 说 我是 一个 历史学家 , " 汤姆 回答 尽管 他的 双手 操纵
[ˈkɒmpleks][ˈwaɪərɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsli] ,
complex wiring unconsciously ,
复杂的 接线 不知不觉 ,

“这么说吧，我是个历史学家，”汤姆一边回答，一边无意识地摆弄着复杂的线路。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [brɪ'ɒŋd] [nɒt][tuː; tə][hɪm][bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'siːn] [ˌpʌpɪ'tɹə(r)] .
as though they belonged not to him but to some unseen puppeteer .
作为 尽管 他们 属于 不是 到 他 但 到 一些 看不见 木偶师 .
仿佛它们不属于他，而是属于某个看不见的幕后操纵者。

" [aɪ][daʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [ruːθ] [sed] .
" I don't understand , " Ruth said .
" 我 不 理解 , " 露丝 说 .
“我不明白，”露丝说。

" [lʊk] — [ðəʊz] ['sɪtɪz] [həʊld][ˌmæn'kaɪndz] ['meməri] .
" Look — those cities hold mankind's memory .
" 看 — 那些 城市 抓住 人类的 记忆 .
“你看——这些城市承载着人类的记忆。”

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][ˈgæðə(r)][ʌp][ðə; ði][ˈfrægmənts][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] [bʊk] [ɪz] [juːst]
I want to gather up the fragments of civilization before the last book is used
我 想 到 收集 向上 这 片段 的 文明 前 这 最后的 书 是 用过的
[fɔː(r); fə(r)] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [mə'ʃiːn] [tɜːnz] [tuː; tə] [rʌst] .
for kindling and the last machine turns to rust .
为了 引火物 和 这 最后的 机器 转弯 到 锈 .
我想在最后一本书被用作引火物、最后一台机器生锈之前，收集起文明的碎片。

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɪf] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [riː'bɪld] [ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . . .
We need the knowledge in the cities if we expect to rebuild a civilization . . .
我们 需要 这 知识 在 这 城市 如果 我们 预计 到 重建 一个 文明 . . .
.
" .
.
" .
.
" .

如果我们想要重建文明，就需要城市里的知识.....

" [bʌt; bət]['dʒeɪs(ə)n][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] — [ðeɪ] [nəʊ]
" But Jason and Dr . Arnoldsson and the engineers — they know
" 但 杰森 和 博士 . 阿诺德森 和 这 工程师 — 他们 知道
[ɔːl] [ə'baʊt] " .
all about " .
全部 关于 " .

“但是杰森、阿诺德森博士和工程师们——他们都知道.....”

" ['dʒeɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] , " [tɒm] [snæpt] .
" Jason and the engineers , " Tom snapped .
" 杰森 和 这 工程师 , " 汤姆 啪啪 .
“杰森和工程师们，”汤姆厉声说道。

" [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [stretʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt][tuː; tə][pʊt] [tə'geðə(r)] [ðɪs]
" They had to stretch themselves to the breaking point to put together this
" 他们 有 到 拉紧 他们自己 到 这 打破 观点 到 放 一起 这
['rɒkɪt] [frɒm; frəm] [pɑːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ˌmænju'fæktəd] ,
rocket from parts that were already manufactured ,
火箭 从 部分 那 是 已经 制造 ,
“他们不得不竭尽全力，用已经制造好的零件组装这枚火箭。”

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .
waiting for them :
等待 为了 他们 :

等着他们。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['sɪti] ?
Do you think they'd know how to build a city ?
做 你 思考 他们会 知道 如何 到 建造 一个 城市 ?

你认为他们会懂得如何建造一座城市吗？

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [ɪz][ə; eɪ] [sar'kaɪətrɪst] ; [hɪz; ɪz] ['efəts] [æt; ət] ['sɜːdʒəri][ɑː(r); ə(r)] [pə'θetɪk] .
Dr : Arnoldsson is a psychiatrist ; his efforts at surgery are pathetic .
博士 : - 是 一个 精神科医生 ; 他的 努力 在 外科手术 是 可怜的 .

阿诺德森医生是一名精神科医生；他的外科手术水平令人失望。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siːn] [hɪm][traɪ][tuː; tə][set][ə; eɪ][ˈbrəʊkən][leg] ?
Have you ever seen him try to set a broken leg ?
有 你 曾经 已见 他 尝试 到 放 一个 破碎的 腿 ?

你见过他给断腿接骨吗？

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt][ˈægrɪkʌltə(r)] ?
And what about agriculture ?
和 什么 关于 农业 ?

农业方面又如何呢？

[wɒt] [ə'baʊt] [tuːl] - ['meɪkɪŋ] [ɔː(r)][ˈmaɪnɪŋ][ɔː(r)] ['dɪɡɪŋ] [welz] , ['iːv(ə)n] . . .
What about tool - making or mining or digging wells , even : : :
什么 关于 工具 - 制作 或者 矿业 或者 挖掘 水井 , 甚至 : : :

那么，制造工具、采矿、挖井，甚至.....

[wɒt] [ə'baʊt][ˌedʒu'keɪ(ə)n] ?
what about education ?
什么 关于 教育 ?

教育方面呢？

[haʊ] ['meni] [kɪdz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][kæən; kən] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] ? "
How many kids your own age can read or write ? "
如何 许多 孩子们 你的 自己的 年龄 能 读 或者 写 ? "

你同龄的孩子中会有多少人会读写？

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sætələɪt] "
" But the satellite : : : : "
" 但 这 卫星 : : : : "

但是卫星.....

" [ðə; ðɪ] ['sætələɪt] [wɒʊnt][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [kænt] [wɜːk] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] .
" The satellite won't be of any use to people who can't work the machines .
" 这 卫星 惯于 是 的 任何 使用 到 人们 WHO 不能 工作 这 机器 .

“对于不会操作机器的人来说，这颗卫星没有任何用处。”

[ðə; ðɪ] ['sætələɪt] [ɪz][nəʊ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
The satellite is no substitute for knowledge .
这 卫星 是 不 代替 为了 知识 .

卫星无法取代知识。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] , [jɔː(r); jə(r)] ['græn'tɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [wɜːʃɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] ,
Unless something is done , your grandchildren will be worshipping the machines ,
除非 某物 是 完毕 , 你的 孙辈 将要 是 崇拜 这 机器 ,

如果不采取措施，你的子孙后代将会崇拜机器。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðəm; ðəm] . "
but they won't know how to repair them . "
但 他们 惯于 知道 如何 到 维修 他们 . "

但他们不知道该如何修理。

" [nəʊ] "

" **No** "

" 不 "

“不....”

" [jes] , [ru:θ] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

" **Yes** , **Ruth** , " **he** **insisted** .

" 是的 , 露丝 , " 他 坚持 .

“是的，露丝，”他坚持道。

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [hɜ:(r); hæ(r)] [vɔɪs] ['beəli] ['ɔ:dəbl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['stætɪk] - [stri:kt] [hʌm]

" **No** , " **she whispered** , **her** **voice** **barely** **audible** **over** **the** **static** - **streaked** **hum**

" 不 , " 她 低声说道 , 她 嗓音 仅仅 可听见的 超过 这 静止的 - 条纹 哼

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] .

in his earphones .

在 他的 耳机 .

“不，”她低声说道，她的声音几乎被他耳机里夹杂着静电的嗡嗡声盖住了。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] , [tɒm] .

" **You're wrong** , **Tom** .

" 你是 错误的 , 汤姆 .

“你错了，汤姆。”

[jʊr; jər] [rɒŋ] .

You're wrong .

你是 错误的 .

你错了。

[ðə; ði] ['sætələɪt] [wɪl] [send][ju: 'es][ðə; ði]['paʊə(r)][wi:; wi] [ni:d] .

The satellite will send us the power we need .

这 卫星 将要 发送 我们 这 力量 我们 需要 .

卫星将为我们提供所需的电力。

[ðen] [wi:l; wil] [bɪld] ['aʊə(r)] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] [ti:tʃ] ['aʊə(r)] [tʃɪldrən] .

Then we'll build our machines and teach our children .

然后 出色地 建造 我们的 机器 和 教 我们的 孩子们 .

然后我们会制造机器，并教我们的孩子。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ti:tʃ] [wɒt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] ?

" **How can you teach what you don't know ?**

" 如何 能 你 教 什么 你 不 知道 ?

“你怎么能教你不懂的东西呢？”

[tɒm] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ɑ:sk] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] .

Tom wanted to ask , but didn't .

汤姆 通缉 到 问 , 但 没有 .

汤姆想问，但最终没问。

[hi:; hi] [wɜ:kt] [wɪ'dəʊt] ['tɔ:kiŋ] , ['hɔ:liŋ] [ðə; ði] ['wertləs] [tʌnz] [ɒv; əv] ['sætələɪt] ['pækɪdʒɪz] ['ɪntu:]

He worked without talking , hauling the weightless tons of satellite packages into

他 工作 没有 说 , 运输 这 失重 吨 的 卫星 包裹 进入

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position ,

位置 ,

他一言不发地工作着，将几吨重的卫星组件搬运到位。

[ɪˌlek'trɒnɪkli] ['weldɪŋ] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] , ['splaiɪŋ]['waɪərɪŋ] ['sɪstəmz] [tu:] ['ɪntrɪkət] [fɔ:(r); fə(r)]

electronically welding them together , splicing wiring systems too intricate for

电子方式 焊接 他们 一起 , 拼接 接线 系统 也 错综复杂 为了

[hɪz; ɪz] ['kɒŋjəs] [maɪnd][tu:; tə] [ʌndə'stænd] .

his conscious mind to understand .

他的 有意识的 头脑 到 理解 .

他用电子方式将它们焊接在一起，拼接的线路系统过于复杂，他的意识无法理解。

[twaɪs] [hiː; hi] [ˈpʊld] [hɪm'self] [bæk] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['laɪflaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˈkæpsjuːl] [miːlz]
Twice he pulled himself back along the lifeline into the ship for capsule meals
两次 他 拉 他自己 后退 沿着 这 生命线 进入 这 船 为了 胶囊 餐
[ænd; ənd] ['stɪmjələnts] .
and stimulants .
和 兴奋剂 .

他两次顺着生命线爬回飞船，领取胶囊餐和兴奋剂。

[ˈfɑːnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['steəriŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [glʌvd] [hændz] ['muːvɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
Finally he found himself staring at his gloved hands moving industriously within the
最后 他 成立 他自己 凝视 在 他的 戴手套 双手 移动 勤奋地 之内 这
[ˈbəʊəlz] [ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sætələɪt] ['pækɪdʒɪz] .
bowels of one of the satellite packages .
肠道 的 一 的 这 卫星 包裹 .

最后，他发现自己正盯着自己戴着手套的双手在其中一个卫星包裹的内部忙碌地移动着。

[hiː; hi] [stɒpt] ,
He stopped ,
他 停止 ,

他停了下来，

[ˈsʌd(ə)nli] [ə'weə(r)] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['praɪsɪŋli] [kəʊld][ænd; ənd] ['təʊtəli] [dɑːk] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]
suddenly aware that it was piercingly cold and totally dark except for
突然 意识到的 那 它 曾是 刺痛地 寒冷的 和 完全 黑暗的 除了 为了
[ðə; ði][læmp][ɒn][hɪz; ɪz] ['helmt] .
the lamp on his helmet .
这 灯 在 他的 头盔 .

他突然意识到外面异常寒冷，除了头盔上的灯之外，一片漆黑。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sætələɪt] .
He pushed away from the unfinished satellite .
他 推动 离开 从 这 未完成 卫星 .

他推开了那颗尚未完工的卫星。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [naʊ] .
Two of the packages were assembled now .
二 的 这 包裹 是 组装 现在 .

其中两个包裹已经组装完毕。

[ðə; ði][bɪɡ][,pærə'bɒlɪk]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðə(r)] [ʌn'kreɪtɪd] ['juːnɪts] [hʌŋ] [ˌnɪə'baɪ] , ['weɪtɪŋ]
The big parabolic mirror and two other uncrtated units hung nearby , waiting
这 大的 抛物线 镜子 和 二 其他 未开封 单位 悬挂 附近 , 等待
[ɪm'pæsɪvli] .
impassively .
面无表情地 .

那面巨大的抛物面镜和另外两个未装箱的装置悬挂在附近，静静地等待着。

[tɒm] [grəʊp] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .
Tom groped his way back into the ship .
汤姆 摸索 他的 方式 后退 进入 这 船 .

汤姆摸索着回到了船上。

[ˈɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmt] [ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['enədʒi] [pɪlz] [hiː; hi] [sed]
After taking off his helmet and swallowing a couple of energy pills he said
后 采取 离开 他的 头盔 和 吞咽 一个 夫妻 的 活力 药片 他 说
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ['reɪdɪəʊ] :
to the ship's radio :
到 这 船的 收音机 :

他摘下头盔，吞下几颗能量药丸后，对着飞船的无线电说道：

" [wɒt] [taɪm][ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **What time is it ?**
" 什么 时间 是 它 ?

“现在是几桌？”

" [ðə; ði][ə'brʌpt] [saʊnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] [vɔɪs] [hɑ:f] - ['stɑ:tld] [hɪm] .
" **The abrupt sound of his own voice half - startled him .**
" 这 突然 声音 的 他的 自己的 嗓音 一半 - 惊慌 他 .

“他自己突然发出的声音让他自己都吓了一跳。”

" ['niəli] [fɔ:(r)][ə; eɪ] . [em] .
" **Nearly four a . m .**
" 几乎 四 一个 . 米 .

“接近凌晨四点

" [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dʒeɪs(ə)n] .
" **It was Jason .**
" 它 曾是 杰森 .

是杰森。

" ['ɜ:rθs] ['blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði][sʌn] , " [tɒm] ['mʌtə] .
" **Earth's blotted out the sun , " Tom muttered .**
" 地球的 印迹 出去 这 太阳 , " 汤姆 低声说道 .

“地球遮蔽了太阳,”汤姆喃喃自语道。

" ['getɪŋ] [dæmd] [kəʊld][ɪn][hɪə(r)] . "
" **Getting damned cold in here .** "
" 获得 该死的 寒冷的 在 这里 . "

“这里真冷。”

" [jʊr; jər][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" **You're in the ship ?** "
" 你是 在 这 船 ? "

“你在船上吗？ ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[,aɪ 'ti:][gɒt] [tu:] [kəʊld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][su:t] . "
" **It got too cold for the suit .** "
" 它 得到 也 寒冷的 为了 这 套装 . "

衣服太冷了。

" [tɜ:n] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪps] ['hi:təz] , " ['dʒeɪs(ə)n] [sed] .
" **Turn up the ship's heaters , " Jason said .**
" 转动 向上 这 船的 加热器 , " 杰森 说 .

“把船上的暖气开大点,”杰森说。

" [wʌts] [ðə; ði] ['tempɾətʃə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ?
" **What's the temperature in there ?**
" 是什么 这 温度 在 那里 ?

里面的温度是多少？

" [tɒm] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [æz; əz][hi:; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['θɜ:məstæt] ['daɪəl][æz; əz]
" **Tom glanced at the thermometer as he twisted the thermostat dial as**
" 汤姆 瞥了一眼 在 这 温度计 作为 他 扭曲 这 恒温器 拨号 作为

[fɑ:(r)][æz; əz][,aɪ 'ti:] [wʊd] [gəʊ] .
" **far as it would go .**
" 远的 作为 它 会 去 .

汤姆一边把恒温器旋钮拧到底，一边瞥了一眼温度计。

" ['fɔːti] - [naɪn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Forty - nine** , " **he answered** .
" 四十 - 九 , " 他 回答 .

“四十九,”他回答道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] ['dʒeɪs(ə)n][nɒd] .
He could sense Jason nod .
他 可以 感觉 杰森 点头 .

他感觉到杰森点了点头。

" [ðə; ði] ['hiːtəz] [ɑː(r); ə(r)][ən] ['mɪnɪməm] ['paʊə(r)] [ɔːtə'mætɪkli] [ən'les] [juː; jʊ] [tʒ:n] [ðem; ðəm][ʌp] .
" **The heaters are on minimum power automatically unless you turn them up** .
" 这 加热器 是 在 最低限度 力量 自动地 除非 你 转动 他们 向上 .

“除非您手动调高功率，否则加热器会自动以最小功率运行。”

['ɪt] [wɔːm] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
It'll warm you up in a few seconds .
它将 温暖的 你 向上 在 一个 很少 秒 .

几秒钟就能让你暖和起来。

[haʊz] [ðə; ði] ['sætələɪt] ?
How's the satellite ?
怎么样 这 卫星 ?

卫星情况如何？

" [tɒm][təʊld][hɪm] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" **Tom told him what remained to be done** .
" 汤姆 讲述 他 什么 剩余 到 是 完毕 .

汤姆告诉他接下来还有哪些事情要做。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['iːv(ə)n][hɑːf] [θruː] [jet] .
" **You're not even half through yet** .
" 你是 不是 甚至 一半 通过 然而 .

你连一半都没完成呢。

" ['dʒeɪsənz] [vɔɪs] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ɐnd] [tɒm] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]['ment(ə)l]
" **Jason's voice grew fainter and Tom knew that he was doing some mental**
" 杰森的 嗓音 生长 较暗 和 汤姆 知道 那 他 曾是 正在做 一些 精神的
[ə'rɪθmətɪk] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [aʊt] [laʊd] .
arithmetic as he thought out loud .
算术 作为 他 想法 出去 大声 .

“杰森的声音越来越小，汤姆知道他正在一边自言自语一边进行一些心算。

" [juːv] [biːn] [ʌp] [ə'baʊt] ['twenti] ['aʊəz] ;
" **You've been up about twenty hours** ;
" 你已经 到过 向上 关于 二十 小时 ;

你已经熬夜大约二十个小时了；

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [jʊl] [niːd] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb] .
at the rate you're going you'll need another twenty - four to finish the job .
在 这 速度 你是 去 你会 需要 其他 二十 - 四 到 结束 这 工作 .

照你这个速度，还需要二十四个小时才能完成这项工作。

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['veri] [kləʊz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ɒksɪdʒən]['lɪmɪt] .
That will bring you very close to your oxygen limit .
那 将要 带来 你 非常 关闭 到 你的 氧 限制 .

那将使你非常接近你的氧气极限。

" [tɒm] [sæt] [ɪm'pæsiʋli] [ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['met(ə)l][ænd; ənd] ['kʌləd] [nɒbz] [ɒv; əv]
" **Tom sat impassively and stared at the gray metal and colored knobs of**
" 汤姆 卫星 面无表情地 和 凝视 在 这 灰色的 金属 和 有色 旋钮 的
[ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] .
the radio .
这 收音机 .

汤姆面无表情地坐着，盯着收音机的灰色金属和彩色旋钮。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɔ:l] [raɪt] ?
" **Is everything going all right ?**
" 是 一切 去 全部 正确的 ?

一切都还顺利吗？

" ['dʒeɪs(ə)n] [ɑ:skt] .
" **Jason asked** .
" 杰森 问 .

杰森问道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [nəʊ] ?
" **How should I know ?**
" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道？

[ɑ:sk] - . "
Ask Arnoldsson . "
问 - . "

去问问阿诺德森吧。

" [hi:z] [ə'sli:p] .
" **He's asleep** .
" 他是 睡着了 .

他睡着了。

[ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] . "
They all are . "
他们 全部 是 . "

他们都是。

" [ɪk'sept] [ju:; jʊ] . "
" **Except you** . "
" 除了 你 . "

“除了你。”

" [ðæts] [raɪt] , " ['dʒeɪs(ə)n] [sed] , " [ɪk'sept] [ˌem 'i:] . "
" **That's right** , " **Jason said** , " **except me** . "
" 那就是 正确的 , " 杰森 说 , " 除了 我 . "

“没错，”杰森说，“除了我。”

" [haʊ] [lɒŋ] [dɪd] [ru:θ] [steɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] ? "
" **How long did Ruth stay on the radio ?** "
" 如何 长的 做过 露丝 停留 在 这 收音机 ? "

“露丝在电台待了多久？”

" [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] ['aʊəz] .
" **About sixteen hours** .
" 关于 十六 小时 .

大约十六个小时。

[aɪ] ['ɔ:dəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sli:p] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ə'gəʊ] . "
I ordered her to sleep a few hours ago . "
我 订购 她 到 睡觉 一个 很少 小时 前 . "

几个小时前我命令她去睡觉了。

" [jʊr; jər] ['prɪtɪ] [gʊd] [æt; ət] ['ɡɪvɪŋ] ['ɔːdərs] , " [tɒm] [sed] .
" You're pretty good at giving orders , " Tom said .
" 你是 漂亮的 好的 在 给予 订单 , " 汤姆 说 :
" 你很擅长发号施令 , " 汤姆说。

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz][tuː; tə] . "
" Someone has to . "
" 某人 有 到 : "
" 总得有人去做。 "

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 :
" 是的。

" [tɒm] [ræn][ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Tom ran a hand across his mouth .
" 汤姆 跑 一个 手 穿过 他的 嘴 :
汤姆用手捂住了嘴。

[bɔɪ] , [kʊd; kəd][aɪ][juːz][ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] .
Boy , could I use a cigarette .
男生 , 可以 我 使用 一个 卷烟 :
唉，我真想抽根烟。

[ˈfʌni] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ə'baʊt][ðəm; ðəm][ɪn] [j'ɪəz] .
Funny , I haven't even thought about them in years .
有趣的 , 我 还没有 甚至 想法 关于 他们 在 年 :
真奇怪，我已经好几年没想起它们了。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reɪdiəʊ] , " [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['set(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [raɪt]
" Look , he said to the radio , we might as well settle something right now .
" 看 , " 他 说 到 这 收音机 , " 我们 可能 作为 出色地 定居 某物 正确的
现在 :
现在 :

" 听着 , " 他对着收音机说 , " 我们不妨现在就解决一些事情。 "
[haʊ] ['meni] [men][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][em 'iː][hæv; həv] ? "
How many men are you going to let me have ? "
如何 许多 男人 是 你 去 到 让 我 有 ? "
你打算让我拥有多少个男人？

" [dɒʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [seɪv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] ? "
" Don't you think you'd better save that for now and get back to work ? "
" 不 你 思考 你会 更好的 节省 那 为了 现在 和 得到 后退 到 工作 ? "
" 你不觉得最好还是先把那件事存起来，回去工作吗？ "

" [ɪts] [tuː] [dæmd] [kəʊld][aʊt][ðeə(r)] .
" It's too damned cold out there .
" 它是 也 该死的 寒冷的 出去 那里 :
外面太冷了。

[maɪ] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [nʌm] .
My fingers are still numb .
我的 手指 是 仍然 麻木的 :

我的手指现在还麻木。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['betə(r)][dʒɒb][ɒn] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] [ðɪs] [suːt] . "
You could have done a better job on insulating this suit . "
你 可以 有 完毕 一个 更好的 工作 在 绝缘 这 套装 : "
这件衣服的隔热层本可以做得更好。

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , " ['dʒeɪs(ə)n] [sed] ,
" **There are a lot of things we could have done** , " **Jason said** ,
" 那里 是 一个 很多 的 事物 我们 可以 有 完毕 , " 杰森 说 ,
杰森说：“我们本来可以做很多事情。”

" [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][mə'tɪəriəl] . "
" **if we had the material** . "
" 如果 我们 有 这 材料 . "
“如果有材料的话。”

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] ?
" **How about the expedition ?**
" 如何 关于 这 远征 ?
探险队的情况如何？

[haʊ] ['meni] [men][kæn; kən][ai][hæv; həv] ? "
How many men can I have ? "
如何 许多 男人 能 我 有 ? "
我可以拥有多少个男人？

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][get] , " [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [vɔɪs] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **As many as you can get** , " **the radio voice answered** .
" 作为 许多 作为 你 能 得到 , " 这 收音机 嗓音 回答 .
“你能弄到多少就弄到多少,”无线电里传来声音回答。

" [ai] ['prɒmɪst] [ai][wəʊnt][stænd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [wʌns][ðə; ði]['sætələɪt] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]
" **I promised I won't stand in your way once the satellite is finished and**
" 我 承诺 我 惯于 站立 在 你的 方式 一次 这 卫星 是 完成的 和
['ɒpəreɪtɪŋ] . "
operating . "
操作 . "
“我承诺过，一旦卫星建成并投入运行，我就不会阻挠你。”

" [wəʊnt][stænd][ɪn][maɪ] [wei] , " [tɒm] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Won't stand in my way** , " **Tom repeated** .
" 惯于 站立 在 我的 方式 , " 汤姆 重复 .
“不会阻挡我,”汤姆重复道。

" [ðæt] [mi:nz] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['eniwʌn] , ['aɪðə(r)] .
" **That means you won't encourage anyone , either** .
" 那 方法 你 惯于 鼓励 任何人 , 任何一个 .
“这意味着你也不会鼓励任何人。”

" ['dʒeɪsənz] [vɔɪs] [rəʊz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
" **Jason's voice rose a trifle** .
" 杰森的 嗓音 玫瑰 一个 琐事 .
杰森的声音略微提高了一些。

" [ai][kænt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [maɪ]['pi:p(ə)l][tu:; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][rɪsk][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][dʒʌst][br'kæz; br'kɒz]
" **I can't encourage my people to go out and risk their lives just because**
" 我 不能 鼓励 我的 人们 到 去 出去 和 风险 他们的 生活 只是 因为
[ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə][pəʊk] [ə'raʊnd][sʌm; səm][,reɪdiəʊ'æktɪv][slæg] [hi:ps] ! "
you want to poke around some radioactive slag heaps ! "
你 想 到 戳 大约 一些 放射性 矿渣 堆积如山 ! "
“我不能鼓励我的人民出去冒生命危险，仅仅因为你们想去翻翻一些放射性炉渣堆！”

" [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɪf] [ai][pʊt][ðə; ði]['sætələɪt] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][gɒt] [bæk] [ə'laɪv] ,
" **You promised that if I put the satellite together and got back alive** ,
" 你 承诺 那 如果 我 放 这 卫星 一起 和 得到 后退 活 ,
你曾答应过我，如果我能把卫星组装好并活着回来，

[ai][kʊd; kəd] [ɪn'vestɪɡert] [ðə; ði] ['sɪtɪz] .
I could investigate the cities .
我 可以 调查 这 城市 .

我可以调查这些城市。

[ðæt] [wʊz; wəz][ˈaʊə(r)] [di:l] . "
That was our deal ."
那 曾是 我们的 交易 . "

这就是我们的约定。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ju:; jʊ][kæn; kən] .
You can .
你 能 .

你可以。

[ænd; ənd] [ˈeniwʌn] ['fu:lɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ə'lɒŋ] . "
And anyone foolish enough to accompany you can follow along ."
和 任何人 愚蠢 足够的 到 陪伴 你 能 跟随 沿着 . "

任何傻到跟你一起去的人都可以跟着你走。

" ['dʒeɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] [ni:d] [æt; ət] [li:st] ['twenti] - [faɪv] [ɑ:md] [men][tu:; tə][ˈventʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
" **Jason , you know I need at least twenty - five armed men to venture out of**
" 杰森 , 你 知道 我 需要 在 至少 二十 - 五 武装 男人 到 风险投资 出去 的
[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] "
the settlement "
这 沉降 "

“杰森，你知道我至少需要二十五个武装人员才能冒险离开定居点.....”

" [ðen] [ju:; jʊ][əd'mɪt] [ɪts] ['deɪndʒərəs] !
" **Then you admit it's dangerous !**
" 然后 你 承认 它是 危险的 !

“那你就承认它很危险了！ ”

" [ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [vɔɪs] ['kræk(ə)ld] .
" **the radio voice crackled .**
" 这 收音机 嗓音 噼啪作响 .

无线电里传来一阵噼啪声。

" [ʃʊə(r)] , [ɪf] [wi:; wi] [mi:t] [ə; eɪ][ˈrɒbə(r)][bænd] .
" **Sure , if we meet a robber band .**
" 当然 , 如果 我们 见面 一个 强盗 乐队 .

“当然，如果我们遇到一伙强盗的话。”

[ju:v] [sent] [aʊt] [ɪ'nʌf] ['fɒrɪdʒɪŋ] [gru:ps] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] .
You've sent out enough foraging groups to know that .
你已经 发送 出去 足够的 觅食 团体 到 知道 那 .

你已经派出过足够多的采集小组，应该知道这一点。

[ænd; ənd][wi:l; wil][bi:; bi] ['trævəlɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] .
And we'll be travelling hundreds of miles .
和 出色地 是 旅行 数百 的 英里 .

我们将跋涉数百英里。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['deɪndʒərəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:z(ə)nɪz] [ju:v] [bi:n] ['sɜ:kjələɪŋ] . . . [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti]
But it's not dangerous for the reasons you've been circulating . . . radioactivity
但 它是 不是 危险的 为了 这 原因 你已经 到过 循环 . . . 放射性
[ænd; ənd] [dɪ'zi:z] [dʒɜ:rmz][ænd; ənd] [ðæt] ['hɒns(ə)ns] .
and disease germs and that nonsense .
和 疾病 细菌 和 那 废话 .
但它并不像你一直散布的那样危险.....放射性物质、致病细菌等等这些无稽之谈。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][ˌdeɪndʒə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['fɒrɪdʒɪŋ] [gru:ps] ['kʊd(ə)nt][ˈhænd(ə)l] .
There's no danger that one of your own foraging groups couldn't handle .
有 不 危险 那 一 的 你的 自己的 觅食 团体 不能 处理 .
你们自己的觅食小组完全可以应对任何危险。

[ai] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [lɑ:st][jɪə(r)] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
I came through the cities last year alone , and I made it .
我 来了 通过 这 城市 最后的 年 独自的 , 和 我 制成 它 .
我去年独自一人走遍了各个城市, 而且成功了。

" [tɒm] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ,
" **Tom waited for a reply from the radio ,**
" 汤姆 等待 为了 一个 回复 从 这 收音机 ,
汤姆等着收音机的回复,

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['krækliŋ] [ɒv; əv][rɪ'lektɪk(ə)l] [dɪs'tɜ:rbəns] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɪm] .
but only the hissing and crackling of electrical disturbances answered him .
但 仅有的 这 嘶嘶声 和 噼啪作响 的 电气 干扰 回答 他 .
但回应他的只有电流干扰的嘶嘶声和噼啪声。

" ['dʒeɪs(ə)n] , [ðəʊz] ['sɪtɪz] [həʊld] [wʌts] [left][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:ld] - [waɪd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
" **Jason , those cities hold what's left of a world - wide civilization .**
" 杰森 , 那些 城市 抓住 是什么 左边 的 一个 世界 - 宽的 文明 .
“杰森, 那些城市承载着一个世界文明的残余。”

[wi:; wi] [kænt] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ri:'bɪld] [ən'les] [wi:; wi][ri:'əʊpən] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] .
We can't begin to rebuild unless we reopen that knowledge .
我们 不能 开始 到 重建 除非 我们 重新开放 那 知识 .
如果我们不重新拾起那些知识, 就无法开始重建。

[wi:; wi] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] ['despəɾətli] ！ "
We need it , we need it desperately ! "
我们 需要 它 , 我们 需要 它 绝望地 ！ "
我们需要它, 我们迫切需要它!

" [ɪts] [ˈaɪðə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:(r)][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] , [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz][self] - [dɪ'lu:ʒn] .
" **It's either destroyed or radioactive , and to think anything else is self - delusion .**
" 它是 任何一个 损毁 或者 放射性 , 和 到 思考 任何事物 别的 是 自己 - 错觉 .
“它要么被毁坏了, 要么具有放射性, 认为它不是放射性的都是自欺欺人。”

[br'saɪdz] , [wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɪn'telɪdʒəns] [raɪt] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tu:; tə] [bɪld]
Besides , we have enough intelligence right here at the settlement to build
除了 , 我们 有 足够的 智力 正确的 这里 在 这 沉降 到 建造
[ə; eɪ] [nju:] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
a new civilization ,
一个 新的 文明 ,

此外, 我们这个定居点本身就拥有足够的智慧来建立一个新文明。
[ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][wʌn] , [wʌns][ðə; ði] ['sætələɪt] [ɪz] ['redi] . "
better than the old one , once the satellite is ready . "
更好的 比 这 老的 一 , 一次 这 卫星 是 准备好 . "
一旦卫星准备就绪, 它就好比旧的要好。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] !
" But you don't !
" 但 你 不 ！

但你没有！

" [tɒm] ['ʃaʊtɪd] .
" Tom shouted .
" 汤姆 喊叫 。

汤姆喊道。

" [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [dæmd] [fu:l] , [ju:; jʊ][doʊnt]['i:v(ə)n]['ri:əlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] . "
" You poor damned fool , you don't even realize how much you don't know . "
" 你 贫穷的 该死的 傻子 , 你 不 甚至 意识到 如何 很多 你 不 知道 。

“你这个可怜的傻瓜，你根本不知道自己有多么无知。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] , " ['dʒeɪs(ə)n] [snæpt] .
" This is a waste of time , " Jason snapped .
" 这 是 一个 浪费 的 时间 , " 杰森 咄咄 。

“这是在浪费时间，”杰森厉声说道。

" [get] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] . "
" Get outside and finish your work . "
" 得到 外部 和 结束 你的 工作 。

“出去完成你的工作。”

" [aɪm] [sti:l] [kəʊld] , ['dæmɪt] , " [tɒm] [sed] .
" I'm still cold , dammit , " Tom said .
" 我是 仍然 寒冷的 , 该死 , " 汤姆 说 。

“我还是觉得冷，该死，”汤姆说。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] [kən'səʊl] .
He glanced at the thermometer on the control console .
他 瞥了一眼 在 这 温度计 在 这 控制 安慰 。

他瞥了一眼控制台上的温度计。

" ['dʒeɪs(ə)n] !
" Jason !
" 杰森 ！

“杰森！ ”

[ɪts] [br'ləʊ] ['fri:zɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] ! "
It's below freezing in here ! "
它是 以下 冷冻 在 这里 ！ "

这里温度低于冰点！

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ？ "

“什么？ ”

" [ðə; ði] ['hi:tɪŋ] ['ju:nɪt]['ɪz(ə)nt] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ! "
" The heating unit isn't working at all ! "
" 这 加热 单元 不是 在职的 在 全部 ！ "

“暖气完全坏了！ ”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" Impossible .
" 不可能的 。

“不可能的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:nd] [aɪ'ti:] [ɒf] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn] . "
You must have turned it off instead of on . "
你 必须 有 转向 它 离开 反而 的 在 。

你一定是把它关掉了而不是打开了。

" [aɪ][kæn; kən] [ri:d] , ['dæmɪt] ！
" I can read , dammit ！
" 我 能 读 , 该死 ！

“我明明会读书啊！ ”

[ɪts] [tʌ:nd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['ɪtl] [gəʊ] "
It's turned as high as it'll go "
它是 转向 作为 高的 作为 它将 去 "

它已经调到最高了.....

" [wʌts] [ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l] [θə'mɒmɪtə(r)] ['ri:dɪŋ] ？
" What's the internal thermometer reading ？
" 是什么 这 内部的 温度计 阅读 ？

“内部温度计读数是多少？ ”

" [tɒm] [lʊkt] .
" Tom looked .
" 汤姆 看起来 。

汤姆看了看。

" ['beəli] ['θɜ:ti] . . .
" Barely thirty . . .
" 仅仅 三十 . . .

“勉强三十岁.....”

[ænd; ənd] [ɪts] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [daʊn] . "
and it's still going down . "
和 它是 仍然 去 向下 。

而且它还在继续下降。

" [həʊld][ɒn] , [aɪl] [weɪk] - [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] [endʒə'nɪr] .
" Hold on , I'll wake Arnoldsson and the electrical engineers .
" 抓住 在 , 患病的 唤醒 - 和 这 电气 工程师 。

“等等，我去叫醒阿诺德森和电气工程师们。”

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 。

“沉默。

[tɒm] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] ['reɪdiəʊ] [wɪtʃ] [geɪv] [ɒf] ['əʊnli][ðə; ði] [hwain] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz]
Tom stared at the inanimate radio which gave off only the whines and scratches
汤姆 凝视 在 这 无生命 收音机 哪个 给予 离开 仅有的 这 抱怨 和 划痕
[ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][sʌn][ænd; ənd][stɑ:z] ,
of lightning and sun and stars ,
的 闪电 和 太阳 和 明星 ,

汤姆盯着那台没有生命的收音机，它只发出闪电、太阳和星星的嗡嗡声和沙沙声。

[ɔ:l][fɑ:(r)][dɪstənt][frɒm; frəm][hɪm] .
all far distant from him .
全部 远的 遥远 从 他 。

都离他很远。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] , [hi:; hi][wəz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
For all his senses could tell him , he was the last living thing in the
为了 全部 他的 感官 可以 告诉 他 , 他 曾是 这 最后的 活的 事物 在 这
['ju:nɪvɜ:s] .
universe .
宇宙 。

就他所有的感官而言，他是宇宙中最后一个活着的生物。

[ʃʊə(r)] , [kɔ:l][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] , [tɒm] [θɔ:t] .
Sure , call a conference , Tom thought .
当然 , 称呼 一个 会议 , 汤姆 想法 .

“当然可以，召开个会议，”汤姆心想。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [wɜ:k] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
How much more work is there to be done ?
如何 很多 更多的 工作 是 那里 到 是 完毕 ?

还有多少工作要做？

[ə'baʊt] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz]
About twenty - four hours
关于 二十 - 四 小时

大约二十四小时

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
Another day .
其他 天 .

又一天过去了。

[ænd; ʌnd][ə'nʌðə(r)] [fʊl] [naɪt] .
And another full night .
和 其他 满的 夜晚 .

又是一个通宵。

[ə'nʌðə(r)] [naɪt] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [nəʊ] [hi:t] .
Another night , this time with no heat .
其他 夜晚 , 这 时间 和 不 热 .

又是一个夜晚，这次没有暖气。

[ænd; ʌnd] ['meɪbi] [nəʊ]['ɒksɪdʒən] , ['aɪðə(r)] .
And maybe no oxygen , either .
和 或许 不 氧 , 任何一个 .

或许也没有氧气。

[ðə; ði] ['hi:təz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [tə'naɪt] [ʌn'tɪl][aɪ] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə] [fʊl]
The heaters must have been working tonight until I pushed them up to full
这 加热器 必须 有 到过 在职的 今晚 直到 我 推动 他们 向上 到 满的

[ˈpaʊə(r)] .
power .
力量 .

今晚暖气肯定一直都在工作，直到我把它们的功率调到最大。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bləʊn] [aʊt] .
Something must have blown out .
某物 必须 有 吹 出去 .

肯定是什么东西爆炸了。

['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['brəʊkən]['waɪə(r)] .
Maybe it's just a broken wire .
或许 它是 只是 一个 破碎的 金属丝 .

也许只是电线断了。

[aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [tel] [,em 'i:] [haʊ] .
I could fix that if they tell me how .
我 可以 使固定 那 如果 他们 告诉 我 如何 .

如果他们告诉我怎么做，我可以解决这个问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [nɒt] . . . [nəʊ] [hi:t] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] , [nəʊ] [hi:t] [æt; ət][ɔ:l] .
But if it's not . . . no heat tomorrow night , no heat at all .
但 如果它是 不是 . . . 不 热 明天 夜晚 , 不 热 在 全部 .

但如果不是这样.....明天晚上就没暖气了，完全没暖气。

[ðen] - [vɔɪs] ['fləʊtɪd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]['reɪdiəʊ]['spi:kə(r)] : [sɒft] , ['frendli] , [kɑ:m] ,
Then Arnoldsson's voice floated up through the radio speaker : soft , friendly , calm ,
然后 - 嗓音 漂浮 向上 通过 这 收音机 扬声器 : 柔软的 , 友好的 , 冷静的 ,
[ˈsu:ðɪŋ]
soothing :
舒缓

然后，阿诺德森的声音从收音机里传了出来：柔和、友好、平静、舒缓.....

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tɒm] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['helmt] .
The next thing Tom knew he was putting on his helmet .
这 下一个 事物 汤姆 知道 他 曾是 推杆 在 他的 头盔 .

汤姆还没反应过来，就已经戴上头盔了。

['sʌnlʌɪt] [wɒz; wəz] ['lɑ:nsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['tɪntɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]
Sunlight was lancing through the tinted observation port and the ship was
阳光 曾是 刺伤 通过 这 有色 观察 港口 和 这 船 曾是
['nəʊtɪsəbli] ['wɔ:mə(r)] .
noticeably warmer .
明显地 更温暖 .

阳光透过有色观察窗照射进来，船上的温度明显升高了。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [hi:; hi] ['mʌmbld] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zɑ:lɪŋ] [heɪz] [ɒv; əv][hɪp'nəʊsɪs] .
" **What happened ?** " **he mumbled through the dissolving haze of hypnosis .**
" 什么 发生 ? " 他 喃喃自语 通过 这 溶解 阴霾 的 催眠 .

“发生了什么事？”他喃喃自语，从逐渐消散的催眠迷雾中挣脱出来。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [tɒm] .
" **It's all right , Tom .**
" 它是 全部 正确的 , 汤姆 .

“没关系，汤姆。”

" [ru:θs] [vɔɪs] .
" **Ruth's voice** .
" 露丝的 嗓音 .

“露丝的声音。”

" ['dɑ:ktər; draɪv] . - [pʊt][ju:; jʊ]['ʌndə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ju:; jʊ] [tʃek] [ðə; ði] [ʃɪps] ['waɪərɪŋ]
" **Dr . Arnoldsson put you under and had you check the ship's wiring**
" 博士 : - 放 你 在下面 和 有 你 查看 这 船的 接线
.
:
.

“阿诺德森博士给你注射了镇静剂，让你检查船上的线路。”

[naʊ] [hi:; hi][ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [endʒə'nɪr] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪgər] [aʊt] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
Now he and Jason and the engineers are figuring out what to do .
现在 他 和 杰森 和 这 工程师 是 计算 出去 什么 到 做 .

现在他和杰森以及工程师们正在商量该怎么办。

[ðeɪ] [sed] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] . . .
They said it's nothing to worry about . . .
他们 说 它是 没有什么 到 担心 关于 . . .

他们说没什么好担心的.....

[ðel] [hæv; həv] ['evrɪθɪŋ] ['fɪgəd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] . "
they'll have everything figured out in a couple of hours . "
他们会 有 一切 想 出去 在 一个 夫妻 的 小时 : "

他们几个小时之内就能把一切都安排妥当。

" [ænd; ɐnd][aɪm][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['sætələɪt] [ʌn'tɪl] ['ðer] ['redi] ？ "

" **And I'm to work on the satellite until they're ready ？** "

" 和 我是 到 工作 在 这 卫星 直到 它们是 准备好 ？ "

“那我得一直参与卫星的维护工作，直到他们准备好为止吗？”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [dɒʊnt][kɔːl][juː 'es] , [wiːl; wil][kɔːl][juː; jʊ] . "

" **Don't call us , we'll call you** . "

" 不 称呼 我们 , 出色地 称呼 你 . "

“别给我们打电话，我们会给你打电话。”

" [wɒt] ？ "

" **What ？** "

" 什么 ？ "

“什么？”

" ['nʌθɪŋ] . "

" **Nothing** . "

" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] . "

" **It's all right , Tom** . "

" 它是 全部 正确的 , 汤姆 . "

“没关系，汤姆。”

[dɒʊnt] ['wʌri] . "

Don't worry . "

不 担心 . "

“不用担心。”

" [ʃʊə(r)] [ruːθ] , [aɪm][nɒt] ['wʌrɪd] . "

" **Sure Ruth , I'm not worried** . "

" 当然 露丝 , 我是 不是 担心 . "

“当然，露丝，我一点也不担心。”

" [ðæt] [meɪks] [juː 'es][bəʊθ][ˈlaɪəz] . "

" **That makes us both liars** . "

" 那 制作 我们 两个都 说谎者 . "

“那岂不是说我们俩都是骗子？”

[hiː; hi] [wɜːkt] [mə'kænɪkli] , ['hændlɪŋ] [ðə; ði][ʌnfə'mɪliə(r)] [mə'ʃiːnəri] [wɪð] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] -

He worked mechanically , handling the unfamiliar machinery with the engineers -

他 工作 机械地 , 处理 这 陌生 机械 和 这 工程师 -

[ˈnɒlɪdʒ] [θruː] - [hɪp'nɒtɪk] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)n] .

knowledge through Arnoldsson's hypnotic communication .

知识 通过 - 催眠的 沟通 .

他机械地操作着陌生的机器，凭借着工程师们的知识，通过阿诺德森催眠般的沟通方式来操控机器。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [jəʊ] [ɒv; əv][ˈnjuːkliə(r)] [ˌendʒə'nɪr] ['hændlɪŋ] [ˌreɪdiəʊ'sæktɪv]

Just like the pictures they used to show of nuclear engineers handling radioactive

只是 喜欢 这 图片 他们 用过的 到 展示 的 核 工程师 处理 放射性

[mə'tɪəriəlz] [wɪð] [rɪ'məʊtli] - [kən'trəʊld] [mə'kænɪkl] [hændz][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɒŋkri:t] [wɔːl] .

materials with remotely - controlled mechanical hands from behind a concrete wall .

材料 和 远程 - 受控 机械的 双手 从 在后面 一个 具体的 墙 .

就像他们过去展示的那些照片一样，核工程师们躲在混凝土墙后面，用遥控机械手处理放射性物质。

[aɪm][ˈəʊnli][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hændz] , [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv] [əˈpəʊzd] [θʌmz] ,
I'm only a pair of hands , a couple of opposed thumbs ,
我是 仅有的 一个 一对 的 双手 , 一个 夫妻 的 反对 拇指 ,
我只是一双手, 一对相对的大拇指,

[ə; eɪ] [ˈfɔ:tʃənət] [mju:'teɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][self] - [ˈkɒnʃəs] [ˈsɪmiən] . . .
a fortunate mutation of a self - conscious simian . . .
一个 幸运 突变 的 一个 自己 - 有意识的 猿猴 . . .
一种具有自我意识的猿类的幸运突变.....

[bʌt; bət] , [gɒd] , [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [kɔ:l] ?
but , God , why don't they call ?
但 , 上帝 , 为什么 不 他们 称呼 ?
天哪, 他们为什么不打电话?

[ʃi; ʃi] [sed] [aɪ 'ti:] [ˈwʌznt] [ˈeniθɪŋ] [bɪɡ] .
She said it wasn't anything big .
她 说 它 不是 任何事物 大的 .
她说没什么大事。

[dʒʌst][ðə; ði][ˈwaɪərɪŋ] , [ˈprɒbəbli] .
Just the wiring , probably .
只是 这 接线 , 大概 .
可能只是线路问题。

[ðen] [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [kɔ:l] ?
Then why don't they call ?
然后 为什么 不 他们 称呼 ?
那他们为什么不打电话呢?

[hi; hi] [traɪd] [tu; ; tə] [wɜ:k] [wɪ'dəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][hi; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [fɔ:s] [hɪz; ɪz]
He tried to work without thinking about anything , but he couldn't force his
他 尝试 到 工作 没有 思维 关于 任何事物 , 但 他 不能 力量 他的
[maɪnd][ˈɪntu:] [ˈstɪlnəs] .
mind into stillness .
头脑 进入 寂静 .
他试图不去想任何事情就专心工作, 但他无法强迫自己平静下来。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ðə; ði] [ˈhi:təz] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [fri:z] [tu; ; tə] [deθ] ,
Even if I can fix the heaters , even if I don't freeze to death ,
甚至 如果 我 能 使固定 这 加热器 , 甚至 如果 我 不 冻结 到 死亡 ,
即使我能修好暖气, 即使我不会被冻死,

[aɪ] [maɪt] [rʌn] [aʊt][ɒv; əv][ˈɒksɪdʒən] .
I might run out of oxygen .
我 可能 跑步 出去 的 氧 .
我可能会缺氧。

[ænd; ənd] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][ˈgəʊɪŋ][tu; ; tə][lənd][ðə; ði] [ʃɪp] ?
And how am I going to land the ship ?
和 如何 是 我 去 到 土地 这 船 ?
我该如何让飞船靠岸?

[ðə; ði] [ˈteɪkɒf] [wɒz; wəz] [ɔ:tə'mætɪk] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ˈdʒeɪs(ə)n][ænd; ənd] - [kænt] [meɪk] [ə; eɪ]
The takeoff was automatic , but even Jason and Arnoldsson can't make a
这 起飞 曾是 自动的 , 但 甚至 杰森 和 - 不能 制作 一个
[ˈpaɪlət][aʊt][ɒv; əv][em 'i:]
pilot out of me
飞行员 出去 的 我
起飞是自动的, 但即使是杰森和阿诺德森也无法把我培养成飞行员.....

" [tɒm] ？
" **Tom** ？
" 汤姆 ？

“汤姆？ ”

" ['dʒeɪsənz] [vɔɪs] ．
" **Jason's voice** ．
" 杰森的 嗓音 ．

杰森的声音。

" [jes] ！
" **Yes** ！
" 是的 ！

“是的！ ”

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætələɪt] ．
" **He jerked to attention and floated free of the satellite** ．
" 他 猛地一抖 到 注意力 和 漂浮 自由的 的 这 卫星 ．

他猛地坐直，从卫星上飘了出来。

" [wɪv] ．．． [eɪ] ，
" **We've eh** ．
" 我们已经 ．．． 嗯 ．

“我们已经.....呃， ”

[tʃekt] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][juː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['sɪstəm] [waɪl] - [hæd; həd]
checked what you told us about the ship's electrical system while Arnoldsson had
已检查 什么 你 讲述 我们 关于 这 船的 电气 系统 尽管 - 有
[juː; jʊ][ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] [traːns] ．．．． "
you under the hypnotic trance ．．．． "
你 在下面 这 催眠的 发呆 ．．．． "

“我们核实了你之前告诉我们的关于船上电气系统的事情，当时阿诺德森正在对你进行催眠.....”

" [ænd; ənd] ？ "
" **And** ？ "
" 和 ？ "

“和？ ”

" [wel] ．．． [aɪ 'tiː] ， [eɪ] ， [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəɪs] [geɪv] [aʊt] ．
" **Well it eh looks as though one of the batteries gave out** ．
" 出色地 ．．． 它 ， 嗯 ， 看起来 作为 尽管 一 的 这 电池 给予 出去 ．

“嗯.....看来好像其中一块电池没电了。”

[ðə; ði] ['bætəɪs] [fiːd] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [laɪts] ， [hiːt] ， [ænd; ənd][ɪ'lektrɪk(ə)l]['paʊə(r)] ．．． [wɪð] [wʌn]
The batteries feed all the ship's lights , heat , and electrical power . . . with one
这 电池 喂养 全部 这 船的 灯 ， 热 ， 和 电气 力量 ．．． 和 一
[ɒv; əv][ðəm; ðəm][aʊt] ，
of them out ，
的 他们 出去 ．

电池为船上的所有照明、供暖和电力系统供电.....如果其中一块电池发生故障，

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['paʊə(r)][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] ['hiːtəz] ． "
you don't have enough power to run the heaters ． "
你 不 有 足够的 力量 到 跑步 这 加热器 ． "

你们的电力不足以运行暖气。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [fɪks] [aɪ 'tiː] ？ "
" **There's no way to fix it** ？ "
" 有 不 方式 到 使固定 它 ？ "

“没有办法解决吗？ ”

" [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [kʌt] [əʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" **Not unless you cut out something else** .
" 不是 除非 你 切 出去 某物 别的 .

除非你削减其他东西。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ni:d] ['evriθɪŋ] [els] . . . [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] , [ðə; ði] [kən'treɪʊlz] , [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] [pʌmps] .
And you need everything else . . . the radio , the controls , the oxygen pumps .
和 你 需要 一切 别的 . . . 这 收音机 , 这 控制 , 这 氧 水泵 .
. . . "
: : : "
. . . "

你还需要其他所有东西.....收音机、控制装置、氧气泵....."

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [laɪts] ?
" **What about the lights ?**
" 什么 关于 这 灯 ?

"灯光怎么样？"

[ai][daʊnt] [ni:d] [ðem; ðəm] , [aɪv] [gɒt][ðə; ði][læmp][ɒn][maɪ][su:t] ['helmt] . "
I don't need them , I've got the lamp on my suit helmet ."
我 不 需要 他们 , 我已经 得到 这 灯 在 我的 套装 头盔 . "

我不需要它们，我的头盔上有灯。

" [ðeɪ] [daʊnt] [teɪk] [æz; əz] [maʊtʃ] ['paʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['hi:təz] [duː; də] .
" **They don't take as much power as the heaters do** .
" 他们 不 拿 作为 很多 力量 作为 这 加热器 做 .

"它们不像加热器那样耗电。"

[aɪ'tiː] [wɒdnt] [help][æt; ət][ɔ:l] .
It wouldn't help at all .
它 不会 帮助 在 全部 .

那一点用都没有。

" [tɒm] ['twɪstɪd] [w'eɪtləsli] [ænd; ʌnd] [steəd] [bæk] [æt; ət] [ɜ:θ] .
" **Tom twisted weightlessly and stared back at Earth** .
" 汤姆 扭曲 无重力 和 凝视 后退 在 地球 .

汤姆无力地扭动着身体，凝视着地球。

" [wel] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [eɪ'em][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] ? "
" **Well just what the hell am I supposed to do ?** "
" 出色地 只是 什么 这 地狱 是 我 据称 到 做 ? "

"那我到底该怎么办？"

" [daʊnt][get] [ɪk'saɪtɪd] , " ['dʒeɪsənz] [vɔɪs] ['greɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] .
" **Don't get excited , " Jason's voice grated in his earphones** .
" 不 得到 兴奋的 , " 杰森的 嗓音 磨碎的 在 他的 耳机 .

"别激动,"杰森的声音从耳机里传来，听起来很刺耳。

" [wɪv] ['kælkjuleɪtɪd][aɪ'tiː][ɔ:l] [əʊt] .
" **We've calculated it all out** .
" 我们已经 计算 它 全部 出去 .

"我们已经全部计算过了。"

[ə'kɔ:dɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɪgəz] , [jɔ:(r); jə(r)][su:t] [wɪl] [stɔ:(r)] [ɪ'nʌf] [hi:t] ['dʒʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]
According to our figures , your suit will store enough heat during the day to
根据 到 我们的 数据 , 你的 套装 将要 店铺 足够的 热 期间 这 天 到
[lɑ:st][ðə; ði] [naɪt] "
last the night "
最后的 这 夜晚 "

根据我们的数据，你的宇航服白天储存的热量足以支撑你度过一整夜.....

" [aɪ] [ˈnɪəli] [frəʊz] [tuː; tə] [deθ] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈhiːtɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
" **I** **nearly** **froze** **to** **death** **last** **night** **and** **the** **ship** **was** **heated** **most** **of** **the**
" 我 几乎 冻住了 到 死亡 最后的 夜晚 和 这 船 曾是 加热 最多 的 这
[taɪm] ! "
time ! "
时间 ! "

“我昨晚差点冻死，而船上大部分时间都是暖气开着的！”

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [get][kəʊld] , " [ˈdʒeɪsənz] [vɔɪs] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkɑːmli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l]
" **It** **will** **get** **cold** , " **Jason's** **voice** **answered** **calmly** , " **but** **you** **should** **be** **able**
" 它 将要 得到 寒冷的 , " 杰森的 嗓音 回答 平静地 , " 但 你 应该 是 有能力的
[tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .
to **make** **it** .
到 制作 它 .

“天气会变冷，”杰森平静地回答道，“但你应该能撑过去。”

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈbɒdi] [wɔːmθ] [wɪl] [biː; bi][stɔː(r)d][baɪ][ðə; ði] [suːts] [ˌɪnsjuˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl]
Your **own** **body** **warmth** **will** **be** **stored** **by** **the** **suit's** **insulation** , **and** **that** **will**
你的 自己的 身体 温暖 将要 是 存储 经过 这 诉讼的 绝缘 , 和 那 将要
[help] [ˈsʌmwɒt] .
help **somewhat** .
帮助 有些 .

你自身的体温会被防护服的隔热层储存起来，这会有一定的帮助。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ˈəʊpən][ðə; ði][suːt] [ɔːl] [naɪt] , [nɒt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]
But **you** **must** **not** **open** **the** **suit** **all** **night** , **not** **even** **to** **take** **off** **your**
但 你 必须 不是 打开 这 套装 全部 夜晚 , 不是 甚至 到 拿 离开 你的
[ˈhelmɪt] . "
helmet . "
头盔 . "

但你整晚都不能打开防护服，哪怕是摘头盔也不行。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒksɪdʒən] ? "
" **And** **the** **oxygen** ? "
" 和 这 氧 ? "

“氧气呢？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈpleɪsmənt] [ˈsɪlɪndəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kiːp]
" **You** **can** **take** **all** **the** **replacement** **cylinders** **from** **the** **ship** **and** **keep**
" 你 能 拿 全部 这 替代品 气缸 从 这 船 和 保持
[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈsætələɪt] .
them **at** **the** **satellite** .
他们 在 这 卫星 .

“你可以把船上所有的备用气瓶都取下来，放在卫星上。”

[ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [seɪv] [baɪ][nɒt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]
The **time** **you** **save** **by** **not** **having** **to** **go** **back** **and** **forth** **to** **the** **ship** **for**
这 时间 你 节省 经过 不是 拥有 到 去 后退 和 前进 到 这 船 为了
[freʃ] [ˈɒksɪdʒən] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][əˈbaʊt][æŋ; ən] [ˈaʊərz] [ˈekstrə][ˈmɑːdʒɪn] .
fresh **oxygen** **will** **give** **you** **about** **an** **hour's** **extra** **margin** .
新鲜的 氧 将要 给 你 关于 一个 小时 额外的 利润 .

省去了往返船上获取新鲜氧气的时时间，可以为你节省大约一个小时的额外时间。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .
You **should** **be** **able** **to** **make** **it** .
你 应该 是 有能力的 到 制作 它 .

你应该能做到。

" [tɒm] [nˈɒdɪd] .
" **Tom** **nodded** .
" 汤姆 点头 .

汤姆点了点头。

" [ænd; ɐnd][ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪm] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] ['sætələɪt] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
" **And of course I'm expected to work on the satellite right through the night** .
" 和 的 课程 我是 预期的 到 工作 在 这 卫星 正确的 通过 这 夜晚 .
"
"
"

“当然，他们希望我能通宵工作，维护卫星。”

" [aɪ'ti:] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [ɒf] [ðə; ði][kəʊld] .
" **It will help you keep your mind off the cold** .
" 它 将要 帮助 你 保持 你的 头脑 离开 这 寒冷的 .

“这能让你暂时忘记寒冷。”

[ɪf] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ'ti:] — [aɪðə(r)][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld]
If we see that you're not going to make it — either because of the cold
如果 我们 看 那 你是 不是 去 到 制作 它 — 任何一个 因为 的 这 寒冷的
[ɔ:(r)][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] — [wi:l; wil] [wɔ:n] [ju:; jʊ][ænd; ɐnd][ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]
or the oxygen — we'll warn you and you can return to the settlement
或者 这 氧 — 出色地 警告 你 和 你 能 返回 到 这 沉降
.
"
.
"
.

如果我们发现你无法成功——无论是由于寒冷还是氧气不足——我们会警告你，你可以返回营地。

" [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['ɒksɪdʒən][tu:; tə][dʒʌst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sætələɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][du:; də] ,
" **Suppose I have enough oxygen to just finish the satellite , but if I do ,**
" 认为 我 有 足够的 氧 到 只是 结束 这 卫星 , 但 如果 我 做 ,
“假设我有足够的氧气完成卫星发射，但如果我真的做到了，

[ai][woʊnt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][flaɪ][həʊm] .
I won't have enough to fly home .
我 惯于 有 足够的 到 飞 家 .

我没有足够的钱买回家的机票。

[wɪl] [ju:; jʊ] [wɔ:n] [em 'i:] [ðen] ? "
Will you warn me then ? "
将要 你 警告 我 然后 ? "

那你会警告我吗？

" [daʊnt][bi:; bi][drə'mætrɪk] . "
" **Don't be dramatic** . "
" 不 是 戏剧性 . "

“别这么夸张。”

" [gəʊ][tu:; tə] [hel] . "
" **Go to hell** . "
" 去 到 地狱 . "

“去死吧。”

" ['dɑ:ktər; draɪv] . - [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt] [ju:; jʊ]['ʌndə(r)] , " ['dʒeɪs(ə)n] [kən'tɪnju:d]
" **Dr Arnoldsson said he could put you under ,** " **Jason continued**
" 博士 . - 说 他 可以 放 你 在下面 , " 杰森 持续
[ʌnɪ'məʊʃənəli] ,
unemotionally ,
不带感情地 ,

“阿诺德森医生说他可以给你注射麻醉药，”杰森面无表情地继续说道。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [θɪŋks] [ju:; jʊ] [maɪt] [fri:z] [wʌns][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnʃəs] [maɪnd] [went] [ə'sli:p] . "
" **but he thinks you might freeze once your conscious mind went asleep** . "
" 但 他 思考 你 可能 冻结 一次 你的 有意识的 头脑 去 睡着了 . "

但他认为，一旦你的意识进入睡眠状态，你就可能会僵住不动。

" [ju:v] [figəd] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] , " [tɒm] [ˈmʌtə] .
" You've figured out all the details , " Tom muttered .
" 你已经 想 出去 全部 这 细节 , " 汤姆 低声说道 .
" 你已经把所有细节都弄清楚了 , " 汤姆低声说道 .

" [ɔ:l][ai][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] [dæmd] [ˈsætələɪt] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˈfri:zɪŋ] [tu:; tə]
" All I have to do is put your damned satellite together without freezing to
" 全部 我 有 到 做 是 放 你的 该死的 卫星 一起 没有 冷冻 到
[deθ] [ænd; ənd] [ðen] [flaɪ] - ,
death and then fly 22 ,
死亡 和 然后 飞 - ,
" 我只需要把你的该死的卫星组装好 , 别冻死 , 然后飞22次 ,

- [maɪlz] [bæk] [həʊm] [brɪ'fɔ:(r)][maɪ][eə(r)] [rʌnz] [aʊt] .
500 miles back home before my air runs out .
- 英里 后退 家 前 我的 空气 跑步 出去 .
在我耗尽氧气之前 , 我还有500英里的路程要回家 .

[ˈsɪmp(ə)] .
Simple .
简单的 .
简单的 .

" [hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][sʌn] , [stɪl] [ˈgleəriŋ] [braɪt] [ˈi:v(ə)n] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈtɪntɪd] [ˈvaɪzə(r)] .
" He glanced at the sun , still glaring bright even through his tinted visor .
" 他 瞥了一眼 在 这 太阳 , 仍然 刺眼 明亮的 甚至 通过 他的 有色 遮阳板 .
他瞥了一眼太阳 , 即使透过他的有色面罩 , 太阳依然耀眼夺目 .

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈniəli] [ɒŋ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] - [dɪsk] .
It was nearly on the edge of the Earth - disk .
它 曾是 几乎 在 这 边缘 的 这 地球 - 磁盘 .
它几乎位于地球圆盘的边缘 .

" [ɔ:l] [raɪt] , " [tɒm] [sed] , " [aɪm][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪp] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [pɪlz] ; [ɪts] [ˈniəli]
" All right , Tom said , I'm going into the ship now for some pills ; it's nearly
" 全部 正确的 , " 汤姆 说 , " 我是 去 进入 这 船 现在 为了 一些 药片 ; 它是 几乎
[ˈsʌnset] .
sunset .
日落 .

" 好了 , " 汤姆说 , " 我现在要上船去拿些药片 ; 天快黑了 . "
" [kəʊld] .
" Cold .
" 寒冷的 .
" 寒冷的 .

[da:k] [ænd; ənd][səʊ][kəʊld] [ðæt] [ˈnʌmbəz] [lɒst] [ðeə(r)] [ˈmi:nɪŋ] .
Dark and so cold that numbers lost their meaning .
黑暗的 和 所以 寒冷的 那 数字 丢失的 他们的 意义 .
黑暗寒冷 , 数字都失去了意义 .

[ˈpærəˌlaɪzɪŋ][kəʊld] , [ˈsi:pɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][su:t] [waɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:kt] ,
Paralyzing cold , seeping in through the suit while you worked ,
瘫痪 寒冷的 , 渗漏 在 通过 这 套装 尽管 你 工作 ,
工作时 , 刺骨的寒冷透过防护服渗入体内 .

[ˈkrɔ:ɪŋ] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [lɪmz] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [mu:v] .
crawling up your limbs until you could hardly move .
爬行 向上 你的 四肢 直到 你 可以 几乎 移动 .
爬上你的四肢 , 直到你几乎动弹不得 .

[ðə; ði] [həʊl] ['ju:nɪvɜ:s] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [smɔ:l] [kəʊld][ˈfɪɡə(r)]
The whole universe hung up in the sky and looked down on the small cold figure
这 所有的 宇宙 悬挂 向上 在 这 天空 和 看起来 向下 在 这 小的 寒冷的 数字
[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈblaɪndli] [wɪð] [məˈʃi:nəri] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
of a man struggling blindly with machinery he could not understand .
的 一个 男人 挣扎 盲目地 和 机械 他 可以 不是 理解 .
整个宇宙悬在空中，俯视着一个瘦小冰冷的身影，他正盲目地与自己无法理解的机器搏斗。

[dɑ:k] .
Dark .
黑暗的 .
黑暗的。

[dɑ:k] [ænd; ənd][kəʊld] .
Dark and cold .
黑暗的 和 寒冷的 .
黑暗而寒冷。

[ru:θ] [steɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˈdʒeɪs(ə)n] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə]
Ruth stayed on the radio as long as Jason would allow her , talking to
露丝 入住 在 这 收音机 作为 长的 作为 杰森 会 允许 她 , 说 到
[tɒm] ,
Tom ,
汤姆 ,
只要杰森允许，露丝就会一直待在广播里，和汤姆聊天。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði][lɪŋk] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] [wɔ:mθ] .
keeping the link with life and warmth .
保持 这 关联 和 生活 和 温暖 .
保持与生命和温暖的联系。

[bʌt; bət][ˈfaɪnəli][ˈdʒeɪs(ə)n] [tʊk] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [went] [ˈsaɪlənt] .
But finally Jason took over , and the radio went silent .
但 最后 杰森 采取 超过 , 和 这 收音机 去 沉默的 .
但最终杰森接管了局面，无线电通讯陷入了沉寂。

[səʊ][daʊnt] [tɔ:k] , [tɒm] [graʊl] [ˈsaɪləntli] , [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [wɔ:m] [dʒʌst][baɪ] [ˈheɪtɪŋ] [ju:; jʊ] , [ˈdʒeɪs(ə)n]
So don't talk , Tom growled silently , I can keep warm just by hating you , Jason
所以 不 讲话 , 汤姆 咆哮 默默 , 我 能 保持 温暖的 只是 经过 憎恨 你 , 杰森
.
.
.
“所以别说话,”汤姆低声咆哮道,“我光靠恨你就能感到温暖, 杰森。”

[hi:; hi] [wɜ:kt] [θru:] [ðə; ði][ˈfrɪdʒɪd] [naɪt] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ænt] - [laɪk] [wɪð] [hju:dʒ] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv]
He worked through the frigid night , struggling ant - like with huge pieces of
他 工作 通过 这 寒冷 夜晚 , 挣扎 蚂蚁 - 喜欢 和 巨大的 件 的
[ɪˈkwɪpmənt] .
equipment .
设备 .
他彻夜工作，像蚂蚁一样费力地搬运着巨大的设备。

[ˈsləʊli] [hi:; hi] [əˈsembəld] [ðə; ði][ˈbɪg][ˌpærəˈbɒlɪk][ˈmɪrə(r)] , [ðə; ði] [ˈsaɪtɪŋ] [ˈmekənɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði]
Slowly he assembled the big parabolic mirror , the sighting mechanism and the
缓慢地 他 组装 这 大的 抛物线 镜子 , 这 目击 机制 和 这
[əˈtɒmɪk][kənˈvɜ:tə(r)] .
atomic convertor .
原子 转换器 .
他慢慢地组装了大型抛物面镜、瞄准机构和原子转换器。

[wɪð] [ˈdriːmi] [ˈməʊʃənz][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ˈwaɪərɪŋ] [ˈsɪstəmz] :
With dreamy motions he started connecting the intricate wiring systems .
和 梦幻般的 运动 他 开始 连接 这 错综复杂 接线 系统 .

他动作如梦似幻地开始连接复杂的线路系统。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪ] [hiː; hi][reɪdʒd][æt; ət][hɪm'self] : [waɪ] ?
And all the while he raged at himself : Why ?
和 全部 这 尽管 他 愤怒 在 他自己 : 为什么 ?

与此同时，他不断地责备自己：为什么？

[waɪ] [dɪd][,aɪ ˈtiː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [wei] ?
Why did it have to be this way ?
为什么 做过 它 有 到 是 这 方式 ?

为什么非得这样呢？

[waɪ] [,em ˈiː] ?
Why me ?
为什么 我 ?

为什么是我？

[waɪ] [dɪd][aɪ] [əˈgriː] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ?
Why did I agree to do this ?
为什么 做过 我 同意 到 做 这 ?

我为什么会答应做这件事？

[aɪ] [njuː] [aɪˈd][ˈnevə(r)][lɪv; laɪv] [θruː] [,aɪ ˈtiː] ; [waɪ] [dɪd][aɪ][duː; də][,aɪ ˈtiː] ?
I knew I'd never live through it ; why did I do it ?
我 知道 I 绝不 居住 通过 它 ; 为什么 做过 我 做 它 ?

我知道我永远活不到那个时候；我为什么还要去做呢？

[hiː; hi][riˈtreɪs, riː-, ˈriːtreɪs][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] : [ðə; ði][,prepəˈreɪ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪt] ,
He retraced the days of his life : the preparations for the flight ,
他 重走 这 天 的 他的 生活 : 这 准备工作 为了 这 航班 ,

他回顾了自己的人生历程：为这次飞行所做的准备，

[ðə; ði][ˈɑːɡjʊm(ə)nts] [wɪð] [ˈdʒeɪs(ə)n][ˈəʊvə(r)] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] , [hɪz; ɪz] [trek] [frɒm; frəm] [ˈrɪkɑːɡəʊ]
the arguments with Jason over exploring the cities , his trek from Chicago
这 论点 和 杰森 超过 探索 这 城市 , 他的 跋涉 从 芝加哥

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,
to the settlement ,
到 这 沉降 ,

与杰森就探索城市、他从芝加哥到定居点的跋涉等问题发生的争论

[ðə; ði] [ˈeɪmləs] [ˈjɪəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌreɪdɪˈeɪʃn] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəri] ,
the aimless years after the radiation death of his two boys and Marjorie ,
这 漫无目的 年 后 这 辐射 死亡 的 他的 二 男孩们 和 玛乔丽 ,

[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

在两个儿子和妻子玛乔丽因辐射去世后的那些年里，他过着漫无目的的生活。

[ˈmɑːrdʒəri][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈlaɪɪŋ] [sɪk] [mʌnθ] [ˈɑːftə(r)] [mʌnθ] ,
Marjorie and the boys , lying sick month after month ,
玛乔丽 和 这 男孩们 , 说谎 生病的 月 后 月 ,

玛乔丽和孩子们，月复一月地卧病在床。

[ˈdaɪɪŋ] [wʌn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈkænsərəs] [ˈægəni] [waɪ] [hiː; hi] [stəd] [baɪ] [ˈhelpləsli] [ɪn]
dying one after the other in a cancerous agony while he stood by helplessly in
垂死 一 后 这 其他 在 一个 癌变 痛苦 尽管 他 站立 经过 无助地 在

[ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðəə(r)][həʊm] .
the ruins of what had been their home .
这 废墟 的 什么 有 到过 他们的 家 .

当他们一个个在癌症的折磨下痛苦死去时，他却无能为力地站在他们曾经的家园的废墟中。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɔːnd] [hɪm] .
His mind warned him .
他的 头脑 警告 他 .

他的直觉警告了他。

[dəʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
Don't think of that .
不 思考 的 那 .

别想那件事了。

[nɒt] [ðæt] .
Not that .
不是 那 .

不是那样。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˈdʒeɪs(ə)n] , [ˈdʒeɪs(ə)n] [huː] [prɪˈvents] [juː; jʊ][frəm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ]
Think of Jason , Jason who prevents you from doing the one thing you
思考 的 杰森 , 杰森 WHO 阻止 你 从 正在做 这 一 事物 你
[wɒnt] ,
want ,
想 ,

想想杰森，那个阻止你做你唯一想做的事情的杰森。

[huː] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][frəm; frəm][juː; jʊ] ; [ˈdʒeɪs(ə)n] , [ðə; ði] [ˈpiələs] [ˈliːdə(r)] ; [ˈdʒeɪs(ə)n] , [huː]
who is taking your life from you ; Jason , the peerless leader ; Jason , who's
WHO 是 采取 你的 生活 从 你 ; 杰森 , 这 无与伦比 领导者 ; 杰森 , 谁是
[əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] .
afraid of the cities .
害怕的 的 这 城市 .

夺走你生命的人是谁？杰森，无与伦比的领袖；杰森，害怕城市的人。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[waɪ] [ɪz][hiː; hi][əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] ?
Why is he afraid of the cities ?
为什么 是 他 害怕的 的 这 城市 ?

他为什么害怕城市？

[ðæts] [ðə; ði][hʌb][ɒv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] .
That's the hub of everything down there .
那就是 这 中心 的 一切 向下 那里 .

那是下面所有事物的中心。

[waɪ] [dʌz] [ˈdʒeɪs(ə)n][fɪə(r)][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] ?
Why does Jason fear the cities ?
为什么 做 杰森 害怕 这 城市 ?

杰森为什么害怕城市？

[aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði] [ˈsætəlaɪts] [lɑːst][ˈjuːnɪt] — [ðə; ði] [ˈsaɪtɪŋ]
It wasn't until he finished connecting the satellite's last unit — the sighting
它 不是 直到 他 完成的 连接 这 卫星的 最后的 单元 — 这 目击
[ˈmekənɪzəm] — [ðæt] [tɒm] [ˈriːəlaɪzd][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .
mechanism — that Tom realized the answer .
机制 — 那 汤姆 已实现 这 回答 .

直到汤姆完成卫星最后一个部件——瞄准装置——的连接后，他才意识到答案。

[wʌŋ][ˈɑːnsə(r)] .
One answer .
— 回答 — .

一个答案。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [fel] [ˈɪntuː] [pleɪs] .
And everything fell into place .
和 一切 跌倒 进入 地方 .

一切都水到渠成。

 [ˈevriθɪŋ] . . . [ɪkˈsept] [wɒt] [tɒm] [ˈmɒrɪs] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] .
Everything . . . except what Tom Morris was going to do about it .
一切 . . . 除了 什么 汤姆 莫里斯 曾是 去 到 做 关于 它 .

一切都好.....除了汤姆·莫里斯打算如何应对。

[tɒm] [skwɪntɪd] [θruː] [ðə; ði][twin] [ˈtelɪskoʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪtɪŋ] [ˈmekənɪzəm] [əˈgen] , [ðen]
Tom squinted through the twin telescopes of the sighting mechanism again , then
汤姆 眯着眼 通过 这 双 望远镜 的 这 目击 机制 再次 , 然后
[pʊʃt] [əˈweɪ][ænd; ənd] [ˈfləʊtɪd] [friː] ,
pushed away and floated free ,
推动 离开 和 漂浮 自由的 ,

汤姆再次眯起眼睛透过瞄准装置的双筒望远镜观察，然后挣脱束缚，自由漂浮起来。

[ˈsteəriŋ][æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] [beɪðd] [ɪn] [peɪl] [ˈmuːnlaɪt] .
staring at the Earth bathed in pale moonlight .
凝视 在 这 地球 洗澡 在 苍白 月光 .

凝视着沐浴在皎洁月光下的地球。

漫长的归途(A long way back)

第2/2页

[wɒt] [duː; də][ai][duː; də] [naʊ] ?
What do I do now ?
什么 做 我 做 现在 ?

我现在该怎么办？

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] ['pænik] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [fɔːst] [aɪ 'tiː] [daʊn] .
For an instant he was close to panic , but he forced it down .
为了 一个 立即的 他 曾是 关闭 到 恐慌 , 但 他 强制 它 向下 .

他那一瞬间几乎要惊慌失措，但他强忍住了。

[θɪŋk] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Think , he said to himself .
思考 , 他 说 到 他自己 .

“想想，”他对自己说。

[jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ['seɪpjənz] . . . [juːz] [ðæt] [breɪn] .
You're supposed to be a Homo Sapiens . . . use that brain .
你是 据称 到 是 一个 人类 智人 . . . 使用 那 脑 .

你身为智人.....动动脑子吧。

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考！

[ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [endɪd] .
The long night ended .
这 长的 夜晚 结束 .

漫漫长夜终于结束了。

[ðə; ði] [sʌn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
The sun swung around from behind the bulk of Earth .
这 太阳 摇摆 大约 从 在后面 这 大部分的 地球 .

太阳从地球背面转了过来。

[tɒm] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ɪts] [wɔːmθ] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsjuleɪtɪd] [suːt] ,
Tom looked at it as he felt its warmth penetrating the insulated suit ,
汤姆 看起来 在 它 作为 他 毛毡 它是 温暖 渗透 这 绝缘的 套装 ,

汤姆看着它，感受着它的温暖穿透了保暖服。

[ænd; ɛnd] [hiː; hi] [njuː] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] .
and he knew it was the last time he would see the sun .
和 他 知道 它 曾是 这 最后的时间 他 会 看 这 太阳 .

他知道这将是 he 最后一次见到太阳。

[hiː; hi] [felt] [nəʊ] [mɔː(r)] ['æŋɡə(r)] — ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['dʒeɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [dreɪnd] [aʊt] [ɒv; əv]
He felt no more anger — even his hatred of Jason was drained out of
他 毛毡 不 更多的 愤怒 — 甚至 他的 仇恨 的 杰森 曾是 排水 出去 的

[hɪm] [naʊ] .
him now .
他 现在 .

他不再感到愤怒——甚至连对杰森的恨意也消失殆尽了。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] — [faɪ'næləti] .
In its place was a sense of — finality .
在 它是 地方 曾是 一个 感觉 的 — 最终性 .

取而代之的是一种终结感。

[hiː; hi][spəʊk][ˈɪntuː; ɪz][ˈhelmit][maɪk] .
" He spoke into his helmet mike .
" 他 辐 进入 他的 头盔 麦克风 .

他对着头盔上的麦克风说话。

" [ˈdʒeɪs(ə)n] . "
" Jason . "
" 杰森 . "

“杰森。”

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ˈkɒnfərəns][wɪð][ðə; ði][əˈstrɒnəməz] .
" He is in conference with the astronomers .
" 他 是 在 会议 和 这 天文学家 .

他正在与天文学家们进行磋商。

" [ˈdɑːktər; draɪv] . - [vɔɪs] .
" Dr Arnoldsson's voice .
" 博士 . - 嗓音 .

“阿诺德森博士的声音。

" [get][hɪm][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [pliːz] .
" Get him for me , please .
" 得到 他 为了 我 , 请 .

请把他带过来。

" [ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts][ɒv; əv][ˈsaɪləns] , [ˈbrʊkən][ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði][stɑː(r)] - [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" A few minutes of silence , broken only by the star - whisperings in his
" 一个 很少 分钟 的 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 这 星星 - 耳语 在 他的
[ˈɪəfəʊnz] .
earphones .
耳机 .

“几分钟的沉默，只有耳机里传来星星的低语声。”

[ˈdʒeɪsənz][vɔɪs][wɒz; wəz][ˈkeəfəli][ˈmɒdjuleɪtɪd] .
Jason's voice was carefully modulated .
杰森的 嗓音 曾是 小心 调制 .

杰森的声音经过精心调整。

" [tɒm] , [juː; jʊ] [meɪd] [,aɪ ˈtiː] . "
" Tom , you made it . "
" 汤姆 , 你 制成 它 . "

“汤姆，你成功了。”

" [aɪ] [meɪd] [,aɪ ˈtiː] .
" I made it .
" 我 制成 它 .

我成功了。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsætəlaɪts][ˈfɪnɪʃt] . "
And the satellite's finished . "
和 这 卫星的 完成的 . "

卫星已经完工了。

" [ɪts] [ˈfɪnɪʃt] ?
" It's finished ?
" 它是 完成的 ?

“结束了吗？ ”

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[naʊ] , [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] "
Now , what we have to do "

现在 , 什么 我们 有 到 做 "

现在, 我们必须做的是.....

" [weɪt] , " [tɒm] [ɪntə'rʌptɪd] .
" Wait , " Tom interrupted .
" 等待 , " 汤姆 中断 .

“等等,”汤姆打断道。

" [ɪts] ['fɪnɪʃt] [bʌt; bət] [ɪts] ['juːsləs] . "
" It's finished but it's useless . "
" 它是 完成的 但 它是 无用 . "

“它完成了, 但却毫无用处。”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?”

" [tɒm] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'plɪtɪd] ['sætəlaɪt] ,
" Tom twisted around to look at the completed satellite ,
" 汤姆 扭曲 大约 到 看 在 这 完全的 卫星 ,

汤姆转过身去看那颗已经完工的卫星,

[ɪts] ['ɒdli] - ['æŋɡ(ə)ld] ['freɪmwɜ:k] [ænd; ænd] ['bʌlbəs] [mə'ʃiːnəri] [glɪnt] ['fɪəsli] [ɪn][ðə; ði] ['njuːli] -
its oddly - angled framework and bulbous machinery glinting fiercely in the newly -
它是 奇怪 - 倾斜的 框架 和 球状的 机械 闪闪发光 激烈地 在 这 新 -
[ˈɪz(ə)n][sʌn] .
risen sun .
升起 太阳 .

它那奇特的角度框架和球状机械结构在初升的太阳下闪闪发光。

" ['ɑːftə(r)][ai] ['fɪnɪʃt] [aɪ'tiː][ai] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['saɪtɪŋ] ['mekənɪzəm] [tuː; tə] [merk] ['sɜːt(ə)n]
" After I finished it I looked through the sighting mechanism to make certain
" 后 我 完成的 它 我 看起来 通过 这 目击 机制 到 制作 肯定
[ðə; ði] ['sætəˌlaɪts] [træns'mɪtə] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektli] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
the satellite's transmitters were correctly aimed at the settlement .
这 卫星的 发射器 是 正确 旨在 在 这 沉降 .

“完成后, 我通过瞄准装置查看, 以确保卫星的发射器正确对准了该定居点。

['nəʊbədi][təʊld][em'ɪː][tuː; tə] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [sed] [nɒt][tuː; tə] , ['aɪðə(r)] , [səʊ][ai] [lʊkt] .
Nobody told me to , but nobody said not to , either , so I looked .
无人 讲述 我 到 , 但 无人 说 不是 到 , 任何一个 , 所以 我 看起来 .

没人命令我这么做, 但也没人阻止我这么做, 所以我看了看。

[ɪts] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mekənɪzəm]
It's a simple mechanism
它是 一个 简单的 机制

这是一个简单的机制.....

[ðə; ði] [træns'mɪtə] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] [smæk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['hʌdsənz] [beɪ] . "
The transmitters are pointed smack in the middle of Hudson's Bay . "
这 发射器 是 尖 啪 在 这 中间 的 哈德逊的 湾 . "

发射器正对着哈德逊湾的中心。

" [jʊr; jər][ʃʊə(r)] ? "
" You're sure ? "
" 你是 当然 ? "

你确定吗?

" ['sɜ:t(ə)nli] . "

" **Certainly** . "

" 当然 . "

“当然。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][rəʊ'teɪt][ðə; ði] [æn'tenəz] "

" **You can rotate the antennas** "

" 你 能 旋转 这 天线 "

“你可以旋转天线……”

" [ai] [nəʊ] .

" **I know** .

" 我 知道 .

“我知道。”

[ai][traɪd][,aɪ 'ti:] .

I tried it .

我 尝试 它 .

我试过了。

[ai][kæn; kən] [tɜ:n] [ðəm; ðəm][æz; əz][fa:(r)] [saʊθ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

I can turn them as far south as the Great Lakes .

我 能 转动 他们 作为 远的 南 作为 这 伟大的 湖泊 .

我可以把它们一路向南带到五大湖区。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔ:z] .

" **A long pause** .

" 一个 长的 暂停 .

一阵长久的沉默。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] , " ['dʒeɪsənz] [vɔɪs] [sed] ['i:vnli] .

" **I was afraid of this , Jason's voice said evenly** .

" 我 曾是 害怕的 的 这 , " 杰森的 嗓音 说 均匀地 .

“我担心的就是这个，”杰森平静地说。

[aɪl] [bet][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] , [tɒm] ['ɑ:nsə(r)d] [tu:; tə][hɪm'self] .

I'll bet you were , Tom answered to himself .

患病的 赌注 你 是 , 汤姆 回答 到 他自己 .

“我敢肯定你是，”汤姆自言自语道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [mu:vd] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [aʊt][ʌv; əv][pə'zɪ(ə)n] [waɪl] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɪts]

" **You must have moved the satellite out of position while assembling its**

" 你 必须 有 已搬 这 卫星 出去 的 位置 尽管 组装 它是

[kəm'pəʊnənts] . "

components . "

成分 . "

“你一定是组装卫星部件时把它移位了。”

" [səʊ][maɪ] [wɜ:k] [hɪə(r)] ['kɒmz] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [br'kæz; br'kɒz][ðə; ði] ['sætəlaɪts] ['paʊə(r)] [bi:m] [kænt]

" **So my work here comes to nothing because the satellite's power beam can't**

" 所以 我的 工作 这里 来 到 没有什么 因为 这 卫星的 力量 光束 不能

[ri:tʃ] [ðə; ði] ['setlmənts] [rɪ'sivə] . "

reach the settlement's receivers . "

抵达 这 和解协议 接收器 . "

“所以我在这里的工作都白费了，因为卫星的能量束无法到达居民区的接收器。”

" [nɒt] . . . [nɒt] [ən'les] [ju:; jʊ][ju:z][ðə; ði] [ʃɪp] . . . [tu:; tə] [təʊ] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['prɒpə(r)]

" **Not . . . not unless you use the ship . . . to tow the satellite into the proper**

" 不是 . . . 不是 除非 你 使用 这 船 . . . 到 拖 这 卫星 进入 这 恰当的

[ˈɔ:bɪt(ə)l][pə'zɪ(ə)n] ,

orbital position ,

轨道 位置 ,

“不……除非你用飞船……把卫星拖到合适的轨道位置。”

" ['dʒeɪs(ə)n] ['stæmə] .
" Jason stammered .
" 杰森 结结巴巴 。

杰森结结巴巴地说。

[juː; jʊ] ['æktʃuəli] [went] [θruː] [wɪð] [aɪ 'tiː], [tɒm] [θɔːt] .
You actually went through with it , Tom thought .
你 实际上 去 通过 和 它 , 汤姆 想法 。

“你居然真的这么做了，”汤姆心想。

[ə'laʊd] , [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][juːz][ðə; ði] [ɪps] ['endʒɪn][tuː; tə] [təʊ] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,
Aloud , he said , " But if I use the ship's engine to tow the satellite ,
大声 , 他 说 , " 但 如果 我 使用 这 船的 引擎 到 拖 这 卫星 ,

他大声说道：“但如果我用飞船的引擎来拖曳卫星，

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][left][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , [wɪl] [aɪ] ?
I won't have enough fuel left to get back to Earth , will I ?
我 惯于 有 足够的 燃料 左边 到 得到 后退 到 地球 , 将要 我 ?

我的燃料不够返回地球了，对吧？

" [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['ɒksɪdʒən] .
" Not to mention oxygen .
" 不是 到 提到 氧 。

更别提氧气了。

[ə; eɪ][lɒŋɡə(r)] [pɔːz] .
A longer pause .
一个 更长 暂停 。

更长的停顿。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 。

“不。”

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['kwestʃənz] , ['dʒeɪs(ə)n] .
" I have two questions , Jason .
" 我 有 二 问题 , 杰森 。

杰森，我有两个问题。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðəm; ðəm][bəʊθ]
I think I know the answers to them both
我 思考 我 知道 这 答案 到 他们 两个都

我想我这两个问题的答案都知道。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɑːsk][juː; jʊ] ['eniweɪ] .
but I'll ask you anyway .
但 患病的 问 你 反正 。

但我还是会问你。

[wʌn] .
One .
一 。

一。

[juː; jʊ] [njuː] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
You knew this would happen , didn't you ? "
你 知道 这 会 发生 , 没有 你 ? "

你知道这会发生，对吧？

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ju:v] ['kælkjuleɪtɪd] [ðɪs] [ɪn'seɪn] ['bɪznəs] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][drɒp][ɒv; əv] [swet] , " [tɒm]
" **You've calculated this insane business down to the last drop of sweat , " Tom**
" 你已经 计算 这 疯狂的 商业 向下 到 这 最后的 降低 的 汗 , " 汤姆
[graul] .
growled .
咆哮 .

“你把这件疯狂的事儿算得一丝不苟，连最后一滴汗水都考虑到了，”汤姆咆哮道。

" [ju:; jʊ] [nju:] [ðæt][ar'd] [nɒk] [ðə; ði] ['sætələɪt] [aʊt][ɒv; əv][pə'zɪ(ə)n] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn]
" **You knew that I'd knock the satellite out of position while I was working on**
" 你 知道 那 ID 敲 这 卫星 出去 的 位置 尽管 我 曾是 在职的 在
[ai 'ti:] ,
it ,
它 ,

“你知道我在维修卫星的时候会把它碰歪。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə][get][ai 'ti:] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['ɔ:brɪt] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:]
and the only way to get it back in the right orbit would be for me
和 这 仅有的 方式 到 得到 它 后退 在 这 正确的 轨道 会 是 为了 我
[tu:; tə] [təʊ] [ai 'ti:] [bæk] [ænd; ənd][strænd][maɪ'self] [ʌp][hɪə(r)] .
to tow it back and strand myself up here .
到 拖 它 后退 和 链 我 向上 这里 .

唯一能让它回到正确轨道的方法就是我把它拖回去，然后把自己困在这里。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['su:saɪd] ['mɪ(ə)n] , ['ɪz(ə)nt][ai 'ti:] , ['dʒeɪs(ə)n] ? "
This is a suicide mission , isn't it , Jason ? "
这 是 一个 自杀 使命 , 不是 它 , 杰森 ? "

杰森，这简直就是自杀任务，对吧？

" [ðæts] [nɒt] [tru:] "
" **That's not true** "
" 那就是 不是 真的 "

“那不是真的.....”

" [daʊnt]['bʊðə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [jɔ:'self] .
" **Don't bother defending yourself** .
" 不 打扰 防守 你自己 .

“别费劲为自己辩解了。”

[ai][daʊnt] [heɪt] [ju:; jʊ][eni'mɔ:(r)] , ['dʒeɪs(ə)n] , [ai] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , ['dæmɪt] .
I don't hate you anymore , Jason , I understand you , dammit .
我 不 恨 你 不再 , 杰森 , 我 理解 你 , 该死 .

杰森，我不恨你了，我理解你，该死的。

[ju:; jʊ] [meɪd] ['aʊə(r)] [di:l] [æz; əz] [mʌt] [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][em 'i:][æz; əz][tu:; tə][get][jɔ:(r); jə(r)]
You made our deal as much to get rid of me as to get your
你 制成 我们的 交易 作为 很多 到 得到 摆脱 的 我 作为 到 得到 你的
[ˈpreʃəs] ['sætələɪt] [pʊt] [tə'geðə(r)] . "
precious satellite put together . "
宝贵的 卫星 放 一起 . "

你跟我达成协议，与其说是为了组装你那颗宝贝卫星，不如说是为了摆脱我。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [fɔ:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [təʊ] [ðə; ði] ['sætələɪt] "
" **No one can force you to tow the satellite** "
" 不 一 能 力量 你 到 拖 这 卫星 "

“没有人能强迫你拖走卫星.....”

" [ʃʊə(r)] , [ai][kæn; kən] [li:v] [ai 'ti:] [weə(r)] [ai 'ti:][ɪz][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [həʊm] .
" **Sure , I can leave it where it is and come back home** .
" 当然 , 我 能 离开 它 在哪里 它 是 和 来 后退 家 .

“当然，我可以把它留在原地，然后回家。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][flaɪ] [ðɪs] [ʃɪp] , [waɪt] [aɪ] [daʊt] .
If I can fly this ship , which I doubt .
如果 我 能 飞 这 船 , 哪个 我 怀疑 .

如果我能驾驶这艘飞船的话, 虽然我对此表示怀疑。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [wʊd] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ?
And what would I come back to ?
和 什么 会 我 来 后退 到 ?

我最终会回到什么地方?

[aɪ][left] [ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [wɪ'daʊt] ['paʊə(r)] .
I left a world without power .
我 左边 一个 世界 没有 力量 .

我离开的是一个没有电的世界。

[aɪ'd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [wɪ'daʊt] [həʊp] .
I'd return to a world without hope .
ID 返回 到 一个 世界 没有 希望 .

我宁愿回到一个没有希望的世界。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [da:k] [naɪt] [wʌn][ʌv; ʌv][jʊ:(r); jə(r)] [,dɪsə'pɔɪntɪd] [jʌŋ] [gu:nz] [wʊd] [kætʃ] [ʌp]
And some dark night one of your disappointed young goons would catch up
和 一些 黑暗的 夜晚 一 的 你的 失望的 年轻的 暴徒 会 抓住 向上
[wɪð] [,em 'i:] . . . [ænd; ʌnd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [bleɪm] [hɪm] ,
with me : : : and no one would blame him ,
和 我 . . . 和 不 一 会 责备 他 ,

某个漆黑的夜晚, 你手下某个失望的年轻喽啰会找到我.....而没有人会责怪他。

[wʊd] [ðeɪ] ?
would they ?
会 他们 ?

他们会吗?

" ['dʒeɪsənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['brɪt(ə)] .
" **Jason's voice was brittle .**
" 杰森的 嗓音 曾是 脆 .

杰森的声音很沙哑。

" [jʊ] [təʊ] [,aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "
" **You'll tow it into position ?** "
" 你会 拖 它 进入 位置 ? "

“你会把它拖到指定位置吗? ”

" ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ]['ɑ:nsə(r)][maɪ]['sekənd] ['kwestʃən] , " [tɒm][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə-] .
" **After you answer my second question , Tom countered .**
" 后 你 回答 我的 第二 问题 , " 汤姆 反驳 .

“等你回答完我的第二个问题再说,”汤姆反驳道。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'freɪd][ʌv; ʌv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪz] ? "
" **Why are you afraid of the cities ?** "
" 为什么 是 你 害怕的 的 这 城市 ? "

你为什么害怕城市?

" [ə'freɪd] ?
" **Afraid ?**
" 害怕的 ?

“害怕的?

[aɪm][nɒt][ə'freɪd] . "
I'm not afraid . "
我是 不是 害怕的 . "

我不害怕。”

" [jes] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" Yes you are .
" 是的 你 是 .

“是的，你是。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði][həʊp][ʊv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [tuː; tə][lʊə(r)][em 'iː][ʌp][hɪə(r)][ʊn] [ðɪs]
you could use the hope of exploring the cities to lure me up here on this
你 可以 使用 这 希望 的 探索 这 城市 到 饵 我 向上 这里 在 这
[ˈsuːɪsaɪd] - [dʒɒb] ,
suicide - job ,
自杀 - 工作 ,

你可以利用游览城市的诱惑，把我引诱到这里来做这份自杀式的工作。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [njuː] [aɪ'd][ˈnevə(r)][biː; bi] [bæk] [tuː; tə][kleɪm][maɪ][hɑːf][ʊv; əv][ðə; ði] ['bɑːɡən] .
but you knew I'd never be back to claim my half of the bargain .
但 你 知道 ID 绝不 是 后退 到 宣称 我的 一半 的 这 便宜货 .

但你知道我永远不会回来索要我应得的那一半。

[jʊr; jər][əˈfreɪd][ʊv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [waɪ] .
You're afraid of the cities , and I think I know why .
你是 害怕的 的 这 城市 , 和 我 思考 我 知道 为什么 .

你害怕城市，我想我知道为什么。

[jʊr; jər][əˈfreɪd][ʊv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] [ðeɪ] [ˌreprɪzənt] , [dɪs'trʌstfl] [ʊv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊn]
You're afraid of the unknown quantity they represent , distrustful of your own
你是 害怕的 的 这 未知 数量 他们 代表 , 不信任 的 你的 自己的
[ˈliːdəʃɪp] [wen] [njuː] ['prɒːbləmz][əˈraɪz] "
leadership when new problems arise "
领导 什么时候 新的 问题 出现 "

你害怕它们所代表的未知因素，当出现新问题时，你对自己的领导能力缺乏信任.....

" [wɪv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" We've worked for more than ten years to make this settlement what it is ,
" 我们已经 工作 为了 更多的 比 十 年 到 制作 这 沉降 什么 它 是 ,
" ['dʒeɪs(ə)n] [fjuːmd] .
" Jason fumed .
" 杰森 怒气冲冲 .

“我们花了十多年时间才达成这项和解协议，”杰森愤怒地说。

" [wiː; wi] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðəʊz] [məˈrɔːdɪŋ] ['ljuːnətik][frɒm; frəm] ['rekiŋ] [juː 'es] .
" We fought and died to keep those marauding lunatics from wrecking us .
" 我们 战斗 和 死亡 到 保持 那些 劫掠 疯子 从 破坏 我们 .

“我们浴血奋战，甚至牺牲，才阻止那些横行无忌的疯子摧毁我们。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˌmæn'kaɪndz][lɑːst][həʊp] !
We are mankind's last hope !
我们 是 人类的 最后的 希望 !

我们是人类最后的希望！

[wiː; wi][kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][let][ˈʌðə(r)z][ɪn] . . .
We can't afford to let others in . . .
我们 不能 买得起 到 让 其他的 在 . . .

我们不能让其他人进来.....

[ˈðer] [nɒt] ['saɪəntɪsts] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] , [ðeid] ['ruːɪn] ['evriθɪŋ] . "
they're not scientists , they wouldn't understand , they'd ruin everything . "
它们是 不是 科学家 , 他们 不会 理解 , 他们会 废墟 一切 . "

他们又不是科学家，他们不会懂的，他们会把一切都搞砸的。

" [ˌmænˈkaɪndz][lɑːst][həʊp] , [ˈterɪfaɪd] [ɒv; əv][men] .
" Mankind's last hope , terrified of men .
" 人类的 最后的 希望 , 恐惧 的 男人 .

“人类最后的希望，却惧怕人类。”

" [tɒm][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtaɪəd] , [ˈwiəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈstrʌɡ(ə)] .
" Tom was suddenly tired , weary of the whole struggle .
" 汤姆 曾是 突然 疲劳的 , 厌倦 的 这 所有的 斗争 .

汤姆突然感到疲倦，厌倦了这一切斗争。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
But there was something he had to tell them .
但 那里 曾是 某物 他 有 到 告诉 他们 .

但他有件事必须告诉他们。

" [ˈlɪs(ə)n][ˈdʒeɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" Listen Jason , " he said .
" 听 杰森 , " 他 说 .

“听着，杰森，”他说。

" [ðə; ði] [wɔːlz] [juːv] [bɪlt] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [wɜːrnt] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frəm; frəm]
" The walls you've built around the settlement weren't meant to keep you from
" 这 墙壁 你已经 建造 大约 这 沉降 不是 意思是 到 保持 你 从

[ˈgəʊɪŋ][ˌaʊtˈsaɪd] .
going outside .
去 外部 .

“你们在聚落周围建造的围墙并不是为了阻止你们外出。”

[jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ][self] - [səˈfɪ(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [kəˈmjuːnəti] . . .
You're not a self - sufficient little community . . .
你是 不是 一个 自己 - 充足的 小的 社区 . . .

你们并不是一个自给自足的小社区.....

[jʊr; jər] [kʌt] [ɒf] [frəm; frəm][ˌmænˈkaɪndz] [ˈmeməri] , [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] , [frəm; frəm][hɪz; ɪz]
you're cut off from mankind's memory , from his dreams , from his
你是 切 离开 从 人类的 记忆 , 从 他的 梦境 , 从 他的

[æmˈbɪʃənz] .
ambitions .
抱负 .

你与人类的记忆、梦想和抱负隔绝了。

[juː; jʊ][kænt][ˈiːv(ə)n] [stɑːt] [tuː; tə] [riːˈbɪld] [ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][traɪ] ,
You can't even start to rebuild a civilization — and if you do try ,
你 不能 甚至 开始 到 重建 一个 文明 — 和 如果 你 做 尝试 ,

你甚至连重建文明的第一步都做不到——即使你尝试了，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪl] [lɜːn] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ?
don't you think the people outside will learn about it ?
不 你 思考 这 人们 外部 将要 学习 关于 它 ?

你不觉得外面的人会知道这件事吗？

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðev] [ɡɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [wɒtˈevə(r)] [ˈprəʊɡres][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt]
Don't you think they've got a right to share in whatever progress the settlement
不 你 思考 他们有 得到 一个 正确的 到 分享 在 任何 进步 这 沉降

[meɪks] ?
makes ?
制作 ?

难道你不认为他们有权分享和解协议取得的任何进展吗？

[ænd; ɐnd] [ɪf] [juː; jʊ][daʊnt][let][ðem; ðəm] , [daʊnt][juː; jʊ][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðel] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt]
And if you don't let them , don't you realize that they'll destroy the settlement
和 如果 你 不 让 他们 , 不 你 意识到 那 他们会 破坏 这 沉降
?
?
?

如果你不让他们进去，难道你没意识到他们会摧毁这个定居点吗？

" [ˈsaɪləns] .
" **Silence** .
" 沉默 .

“沉默。

" [aɪm][ə; eɪ][hɪˈstɔːriən] , " [tɒm] [kənˈtɪnjuːd] , " [ænd; ɐnd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [kænt][ɪgˈzɪst]
" **I'm a historian , Tom continued , and I know that a civilization can't exist**
" 我是 一个 历史学家 , " 汤姆 持续 , " 和 我 知道 那 一个 文明 不能 存在
[ɪn][ə; eɪ][ˈvækjuːm] .
in a vacuum .
在 一个 真空 .

“我是一名历史学家，”汤姆继续说道，“我知道文明不可能在真空中存在。”

[ɪf] [ˌaʊtˈsaɪdəz][daʊnt] [ˈkɒŋkə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɪtl] [rɒt][frəm; frəm] [wɪˈðɪn] .
If outsiders don't conquer it , it'll rot from within .
如果 局外人 不 征服 它 , 它将 腐烂 从 之内 .

如果外来者不征服它，它就会从内部腐烂。

[ɪts] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌbæbɪˈləunjə] , [ɡriːs] , [rəʊm] , [ˈtʃaɪnə] , [ˈiːv(ə)n] .
It's happened to Babylon , Greece , Rome , China , even .
它是 发生 到 巴比伦尼亚 , 希腊 , 罗马 , 中国 , 甚至 .

这种情况在巴比伦、希腊、罗马，甚至中国都发生过。

[ˈəʊvə(r)][ænd; ɐnd] [əˈɡen] .
Over and again .
超过 和 再次 .

一遍又一遍。

[ðə; ði][ˈsəʊviəts] [bɪlt] [æn; ən][ˈaɪən] [ˈkɜːt(ə)n] [əˈraʊnd] [ðəmˈselvz] , [ænd; ɐnd] [waɪpt] [ðəmˈselvz] [aʊt]
The Soviets built an Iron Curtain around themselves , and wiped themselves out
这 苏联人 建造 一个 铁 窗帘 大约 他们自己 , 和 擦拭 他们自己 出去
[brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
because of it .
因为 的 它 .

苏联人给自己筑起了一道铁幕，最终也因此走向了灭亡。

" [daʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ˈdʒɜːs(ə)n] ?
" **Don't you see , Jason ?**
" 不 你 看 , 杰森 ?

“杰森，你难道看不出来吗？ ”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [taɪps] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [ɒn] [ðɪs] [ˈplænɪt] : [ðə; ði] [ˈɡæmbəlz] [ænd; ɐnd][ðə; ði]
There are only two types of animals on this planet : the gamblers and the
那里 是 仅有的 二 类型 的 动物 在 这 行星 : 这 赌徒 和 这
[ɪkˈstɪŋkt] .
extinct .
灭绝 .

地球上只有两种动物：赌徒和灭绝者。

[aɪ 'tiː][wʊʊnt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði][aʊt'saɪdəz] , [ðeəl] [biː; bi][ˈprɔːbləmz][ɒv; əv] ['evri] **It won't be easy to live with the outsiders , there'll be problems of every**
它 惯于 是 简单的 到 居住 和 这 局外人 , 将会 是 问题 的 每一个
[taɪp] .
type .
类型 .

与外来者共同生活并不容易，会遇到各种各样的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɪz] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌk(ə)n] .
But the alternative is decay and destruction .
但 这 选择 是 衰变 和 破坏 .

但另一种选择是衰败和毁灭。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [ɪf] [juː; jʊ][dʊʊnt][jɔː; jər] [ded] .
You've got to take the chance , if you don't you're dead .
你已经 得到 到 拿 这 机会 , 如果 你 不 你是 死的 .

你必须抓住机会，否则你就死定了。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
" **A long silence** .
" 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ˈfaɪnəli][ˈdʒeɪs(ə)n] [sed] , " [juːv] ['əʊnli][gɒt] [ə'baʊt][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊərz] [wɜːθ] [ɒv; əv][ˈɒksɪdʒən][left] .
Finally Jason said , " You've only got about a half - hour's worth of oxygen left .
最后 杰森 说 , " 你已经 仅有的 得到 关于 一个 一半 - 小时 值得 的 氧 左边 .

最后杰森说：“你只剩下大约半小时的氧气了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [təʊ] [ðə; ði] ['sætələɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][pə'zɪ(ə)n] ?
Will you tow the satellite into the proper position ?
将要 你 拖 这 卫星 进入 这 恰当的 位置 ?

你会把卫星拖到合适的位置吗？

" [tɒm] [steəd] [æt; ət][ðə; ði]['plænɪt] [ˌʌn'siːɪŋli] .
" **Tom stared at the planet unseeingly** .
" 汤姆 凝视 在 这 行星 不经意间 .

汤姆茫然地盯着那颗星球。

" [jes] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" **Yes , " he mumbled** .
" 是的 , " 他 喃喃自语 .

“是的,”他咕哝道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [sʌm; səm][kælkjʊl'eɪʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'strɒnəməz] , " ['dʒeɪsənz] [vɔɪs]
" **I'll have to check some calculations with the astronomers , " Jason's voice**
" 患病的 有 到 查看 一些 计算 和 这 天文学家 , " 杰森的 嗓音
[bʌzd] ['flætli][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] .
buzzed flatly in his earphones .
嗡嗡作响 断然 在 他的 耳机 .

“我得和天文学家核对一些计算结果,”杰森的声音从耳机里平淡地传来。

[ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ['mɜːmə(r)] , ['skeəslɪ] ['ɔːdəbl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['stætɪk] .
A background murmur , scarcely audible over the crackling static .
一个 背景 低语 , 几乎 可听见的 超过 这 噼啪作响 静止的 .

背景中传来一阵低语声，几乎被噼啪作响的静电声盖住了。

[ðen] [ruːθs] [vɔɪs] [brəʊk] [θruː] , " [tɒm] , [tɒm] , [juː; jʊ][kænt][duː; də] [ðɪs] !
Then Ruth's voice broke through , " Tom , Tom , you can't do this !
然后 露丝的 嗓音 打破 通过 , " 汤姆 , 汤姆 , 你 不能 做 这 !

这时，露丝的声音传了过来：“汤姆，汤姆，你不能这样做！”

[juː; jʊ][wʊʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] ！ "

You won't be able to get back ！ "

你 惯于 是 有能力的 到 得到 后退 ！ "

你回不去了！

" [aɪ] [nəʊ] ， " [hiː; hi] [sed] ，

" I know ， " he said ，

" 我 知道 ， " 他 说 ，

“我知道，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['laɪflaɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ．

as he started pulling his way along the lifeline back to the ship ．

作为 他 开始 拉 他的 方式 沿着 这 生命线 后退 到 这 船 ．

他开始沿着救生索往回爬，想回到船上。

" [nəʊ] ！ [kʌm] [bæk] ， [təm] ， [pliːz] ．

" No ！ Come back ， Tom ， please ．

" 不 ！ 来 后退 ， 汤姆 ， 请 ．

“不！ 汤姆，求你回来。”

[kʌm] [bæk] ．

Come back ．

来 后退 ．

回来。

[fə'get] [ðə; ði] ['sætələɪt] ．

Forget the satellite ．

忘记 这 卫星 ．

别管卫星了。

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['sɪtɪz] ．

Come back and explore the cities ．

来 后退 和 探索 这 城市 ．

欢迎回来游览这些城市。

[aɪ] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ．

I'll go with you ．

患病的 去 和 你 ．

我跟你一起去。

[pliːz] ．

Please ．

请 ．

请。

[dʊʊnt][daɪ] ， [təm] ， [pliːz] [dʊʊnt][daɪ] ． ． ． ． "

Don't die ， Tom ， please don't die ． ． ． ． "

不 死 ， 汤姆 ， 请 不 死 ． ． ． ． "

汤姆，别死，求你别死.....

" [ruːθ] ， [ruːθ] ， [jʊr; jər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][kraɪ][ˈəʊvə(r)][em 'iː] ．

" Ruth ， Ruth ， you're too young to cry over me ．

" 露丝 ， 露丝 ， 你是 也 年轻的 到 哭 超过 我 ．

“露丝，露丝，你还太小，不应该为我哭泣。”

[aɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ， [dʊʊnt] ['wʌri] ． "

I'll be all right ， don't worry ． "

患病的 是 全部 正确的 ， 不 担心 ． "

我会没事的，别担心。

" [nəʊ] ， [aɪ 'tiː][ɪz(ə)nt][feə(r)] ． "

" No ， it isn't fair ． "

" 不 ， 它 不是 公平的 ． "

“不，这不公平。”

" [aɪ 'ti:] ['nevə(r)] [ɪz] , " [tɒm] [sed] .
" It never is , " Tom said .
" 它 绝不 是 , " 汤姆 说 .

“从来没有过,”汤姆说。

" ['lɪs(ə)n] , [ru:θ] .
" Listen , Ruth .
" 听 , 露丝 .

“听着, 露丝。”

[aɪv] [bi:n] [ded] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
I've been dead a long time .
我已经 到过 死的 一个 长的 时间 .

我已经死了很久了。

[sɪns] [ðə; ði] [bɒmz] [fel] , [aɪ] [ges] .
Since the bombs fell , I guess .
自从 这 炸弹 跌倒 , 我 猜测 .

我想, 大概是从炸弹落下之后开始的吧。

[maɪ] [wɜ:ld] [daɪd] [ðen] [ænd; ənd] [aɪ] [daɪd] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
My world died then and I died with it .
我的 世界 死亡 然后 和 我 死亡 和 它 .

我的世界在那一刻崩塌了, 我也随之消亡。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [wen] [aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [flaɪt] ,
When I came to the settlement , when I agreed to make this flight ,
什么时候 我 来了 到 这 沉降 , 什么时候 我 同意 到 制作 这 航班 ,

当我达成和解, 同意搭乘这趟航班时,

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:l] [nju:] [aɪ'd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:n] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [wʊdnt] [əd'mɪt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə]
I think we all knew I'd never return , even if we wouldn't admit it to
我 思考 我们 全部 知道 ID 绝不 返回 , 甚至 如果 我们 不会 承认 它 到
[ɑ:'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

我想我们都知道我永远不会回来了, 即使我们自己不会承认这一点。

[bʌt; bət] [aɪm] [dʒʌst] [wʌn] [mæn] , [ru:θ] , [wʌn] [smɔ:l] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
But I'm just one man , Ruth , one small part of the story .
但 我是 只是 一 男人 , 露丝 , 一 小的 部分 的 这 故事 .

但我只是一个人, 露丝, 只是故事中很小的一部分。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [gəʊz] [ɒn] , [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'daʊt] [em 'i:] .
The story goes on , with or without me .
这 故事 去 在 , 和 或者 没有 我 .

故事还会继续, 无论有没有我。

[ðeəz; ðəz] [tə'mɒrəʊ] . . .
There's tomorrow . . .
有 明天 . . .

还有明天.....

[jɔ:(r); jə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
your tomorrow .
你的 明天 .

你的明天。

[aɪv] [gɒt] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
I've got no place in it , but it belongs to you .
我已经 得到 不 地方 在 它 , 但 它 属于 到 你 .

我没有资格参与其中, 但它属于你。

[səʊ][doʊnt] [weɪst] [jɔ:(r); jə(r)][taɪm] ['kraɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:] [daɪd] [eɪ'ti:n] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
So don't waste your time crying over a man who died eighteen years ago .
所以 不 浪费 你的 时间 哭泣 超过 一个 男人 WHO 死亡 十八 年 前 .

所以，别浪费时间为一个十八年前去世的人哭泣了。

" [hi:; hi] [snæpt] [ɒf] [hɪz; ɪz][su:t]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] [went] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
" **He snapped off his suit radio and went the rest of the way to the**
" 他 啪啪 离开 他的 套装 收音机 和 去 这 休息 的 这 方式 到 这
[ɪp] [ɪn]['saɪləns] .
ship in silence .
船 在 沉默 .

他关掉宇航服上的无线电，默默地走完了剩下的路程，回到了船上。

['ɑ:ftə(r)] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] [eə(r)] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] , [hi:; hi] [tʊk] [ɒf]
After locking the hatch and pumping air back into the cabin , he took off
后 锁定 这 孵化 和 抽水 空气 后退 进入 这 舱 , 他 采取 离开
[hɪz; ɪz] ['helmt] .
his helmet .
他的 头盔 .

锁好舱门并向舱内泵入空气后，他摘下了头盔。

[gʊd] [kli:n] [kænd] [eə(r)] , [tɒm] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] .
Good clean canned air , Tom said to himself .
好的 干净的 罐装 空气 , 汤姆 说 到 他自己 .

“好干净的罐装空气，”汤姆心想。

[tu:] [bæd][,aɪ 'ti:][wɒʊnt][lɑ:st][lɒŋgə(r)] .
Too bad it won't last longer .
也 坏的 它 惯于 最后的 更长 .

可惜它不会持续更久。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['flik] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ][kən'səʊl] .
He sat down and flicked a switch on the radio console .
他 卫星 向下 和 轻弹 一个 转变 在 这 收音机 安慰 .

他坐了下来，拨动了收音机控制台上的一个开关。

" [ɔ:l] [raɪt] , [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv] [ðəʊz] [kælkjʊl'eɪʃənz] ['redi] ? "
" **All right , do you have those calculations ready ?** "
" 全部 正确的 , 做 你 有 那些 计算 准备好 ? "

“好的，你们的计算都准备好了吗？”

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] " - [vɔɪs] .
" **In a few moments** " **Arnoldsson's voice** .
" 在 一个 很少 时刻 " - 噪音 .

“稍等片刻……”阿诺德森的声音。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][tɒm][,ɑ:r 'i: - [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪp] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [gəʊst] -
Ten minutes later Tom re - emerged from the ship and made his ghost -
十 分钟 之后 汤姆 关于 - 出现 从 这 船 和 制成 他的 鬼 -
[laɪk] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sætə,laɪts] ['saɪtɪŋ] ['mekənɪzəm] .
like way back to the satellite's sighting mechanism .
喜欢 方式 后退 到 这 卫星的 目击 机制 .

十分钟后，汤姆从飞船里重新出现，像幽灵一样回到了卫星的瞄准装置旁。

[hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði][,ɑ:trɪfɪ(ə)] [mu:nz] [pə'zɪ(ə)n] , [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪp] .
He checked the artificial moon's position , then went back to the ship .
他 已检查 这 人造的 月亮的 位置 , 然后 去 后退 到 这 船 .

他检查了人造月亮的位置，然后返回了飞船。

" [ɒn] [kɔ:s] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
" **On course , he said to the radio** .
" 在 课程 , " 他 说 到 这 收音机 .

“一切正常，”他对着收音机说。

" [ðə; ði] [træns'mɪtər] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ˌnɔːθ'west] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] . "

" The transmitters are pointing a little northwest of Philadelphia . "

" 这 发射器 是 指向 一个 小的 西北 的 费城 . "

" "发射器指向费城西北方向一点。"

" [gʊd] , " - [vɔɪs] ['ɑ:nsə(r)d] .

" Good , " Arnoldsson's voice answered .

" 好的 , " - 噪音 回答 .

" "很好,"阿诺德森的声音回答道。

" [naʊ] , [jɔ:(r); jə(r)][nekst][blɑ:st][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] - [dʒu'reɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

" Now , your next blast should be three seconds ' duration in the same

" 现在 , 你的 下一个 爆炸 应该 是 三 秒 - 期间 在 这 相同的

[də'rek](ə)n] "

direction "

方向 "

" "现在, 你的下一次爆炸应该持续三秒钟, 方向不变....."

" [nəʊ] , " [tɒm] [sed] , " [aɪv] [ɡɒn] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] . "

" No , " Tom said , " I've gone as far as I'm going to . "

" 不 , " 汤姆 说 , " 我已经 已消失 作为 远的 作为 我是 去 到 . "

" "不,"汤姆说, "我已经走到我该走的尽头了。"

" [wɒt] ? "

" What ? "

" 什么 ? "

" "什么? "

" [aɪm][nɒt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['sætəlart] ['eni] ['fɑ:ðə(r)] . "

" I'm not moving the satellite any farther . "

" 我是 不是 移动 这 卫星 任何 更远 . "

" "我不会再移动卫星了。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][nɒt] [ɪ'nʌf] ['fju:əl][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

" But you still have not enough fuel to return to Earth .

" 但 你 仍然 有 不是 足够的 燃料 到 返回 到 地球 .

" 但是你们的燃料仍然不足以返回地球。

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] ? "

Why are you stopping here ? "

为什么 是 你 停止 这里 ? "

" 你为什么在这里停下来？"

" [aɪm][nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [tɒm] ['ɑ:nsə(r)d] .

" I'm not coming back , " Tom answered .

" 我是 不是 未来 后退 , " 汤姆 回答 .

" "我不回来了。"汤姆回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bi:m] [ðə; ði] ['sætə,larts] ['paʊə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ['aɪðə(r)] . "

" But I'm not going to beam the satellite's power to the settlement , either . "

" 但 我是 不是 去 到 光束 这 卫星的 力量 到 这 沉降 , 任何一个 . "

" "但我也不会把卫星的电力输送到定居点。"

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] ?

" What are you trying to pull ?

" 什么 是 你 尝试 到 拉 ?

" 你到底想干什么？"

" ['dʒeɪsənz] [vɔɪs] .

" Jason's voice .

" 杰森的 噪音 .

" 杰森的声音。

[ˈfjʊəriəs] .
Furious .
狂怒 .

狂怒。

[ˈpænikɪ] .
Panicky .
惊慌失措 .

惊慌失措。

" [ɪts] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈdʒeɪs(ə)n] .
" **It's simple , Jason** .
" 它是 简单的 , 杰森 .

“很简单，杰森。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈsætəlaɪts] [ˈpaʊə(r)] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪsˈmænt(ə)l] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ænd; ənd]
If you want the satellite's power , you can dismantle the settlement and
如果 你 想 这 卫星的 力量 , 你 能 拆除 这 沉降 和
[ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌpenslˈveɪniə] .
carry it to Pennsylvania .
携带 它 到 宾夕法尼亚州 .

如果你想要卫星的电力，你可以拆除定居点并将其运到宾夕法尼亚州。

[ðə; ði] [trænsˈmɪtər] [ɑː(r); ə(r)] [eɪmd] [æt; ət] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈfɑːmɪŋ] [ˈkʌntri] ,
The transmitters are aimed at some good farming country ,
这 发射器 是 旨在 在 一些 好的 农业 国家 ,

这些发射器瞄准的是一些农业条件良好的地区。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [maɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ðæts] [stiːl] [hʌːf] - [ɪnˈtækt] . "
and within miles of a city that's still half - intact . "
和 之内 英里 的 一个 城市 那就是 仍然 一半 - 完好无损的 . "

而且距离一座仍然半完好的城市只有几英里远。”

" [jʊr; jər] [ɪnˈseɪn] ! "
" **You're insane !** "
" 你是 疯狂的 ! "

你疯了！

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" **Not at all** .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[waɪr] [ˈkiːpɪŋ] [ˈaʊə(r)] [diːl] , [ˈdʒeɪs(ə)n] .
We're keeping our deal , Jason :
是 保持 我们的 交易 , 杰森 :

杰森，我们会信守承诺。

[aɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈsætəlaɪts] [ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I'm giving you the satellite's power , and you're going to allow exploration of
我是 给予 你 这 卫星的 力量 , 和 你是 去 到 允许 勘探 的
[ðə; ði] [ˈsɪtɪz] .
the cities .
这 城市 .

我将卫星的动力交给你，你将允许探索这些城市。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪˈvent] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
You won't be able to prevent your people from rummaging through the
你 惯于 是 有能力的 到 防止 你的 人们 从 翻找 通过 这
[ˈsɪtɪz] [naʊ] ;
cities now ;
城市 现在 ;

现在你无法阻止你的人民在城市里四处搜寻了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪdəz][frəm; frəm][ˈdʒɔɪnɪŋ][juː; jʊ] ,
and you won't be able to keep the outsiders from joining you ,
和 你 惯于 是 有能力的 到 保持 这 局外人 从 加入 你 ;
你无法阻止外来者加入你。

[nɒt][wʌns][juː; jʊ][get][aʊt][frəm; frəm][bɪˈhaɪnd][ɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈfensɪz] . "
not once you get out from behind your own fences . "

不是 一次 你 得到 出去 从 在后面 你的 自己的 栅栏 . "

一旦你走出自己的围墙，情况就不同了。

" [juː; jʊ][kænt][duː; də] [ðɪs] !
" You can't do this !
" 你 不能 做 这 ！
"你不能这样做！ "

[juː; jʊ]
You : : : :
你 : : : :
你....

" [tɒm] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] .
" Tom snapped off the radio .
" 汤姆 啪啪 离开 这 收音机 .
汤姆猛地关掉了收音机。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd][ɔː(r)] [tuː] , [ðen] [smæʃt] [ə; eɪ] [ˈhevi] - [ˈbuːtɪd]
He looked at it for a second or two , then smashed a heavy - booted
他 看起来 在 它 为了 一个 第二 或者 二 , 然后 粉碎 一个 重的 - 已启动
[fʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði][kənˈsəʊl] .
foot against the console .
脚 反对 这 安慰 .
他看了看，过了一两秒钟，然后穿着厚重的靴子猛地一脚踩在控制台上。

[ɡlɑːs] [ænd; ənd][ˈmet(ə)l] [kræʃt] [sætɪsˈfæktərəli] .
Glass and metal crashed satisfactorily .
玻璃 和 金属 崩溃了 令人满意地 .
玻璃和金属碰撞后发出令人满意的声响。

[əʊˈkeɪ] , [tɒm] [θɔːt] , [ɪts] [dʌn] .
Okay , Tom thought , it's done .
好的 , 汤姆 想法 , 它是 完毕 .
好了，汤姆心想，搞定了。

[ˈmeɪbi] [ˈdʒeɪsənz] [raɪt] [ænd; ənd][aɪm][ˈkreɪzi] , [bʌt; bət][wi:l; wil][ˈnevə(r)] [nəʊ] [naʊ] .
Maybe Jason's right and I'm crazy , but we'll never know now .
或许 杰森的 正确的 和 我是 疯狂的 , 但 出色地 绝不 知道 现在 .
也许杰森是对的，而我疯了，但我们现在永远也无法知道了。

[ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ] [ðel] [biː; bi][set][ʌp][ˌaʊtˈsaɪd] [fɪləˈdelfiə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ˈbetə(r)]
In a year or so they'll be set up outside Philadelphia , and a lot better
在 一个 年 或者 所以 他们会 是 放 向上 外部 费城 , 和 一个 很多 更好的
[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,
大约一年后，他们将在费城郊外安营扎寨，情况会好得多。

[aɪm] [ˈfɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [bæk] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wei] .
I'm forcing them to take the long way back , but it's a better way .
我是 强制 他们 到 拿 这 长的 方式 后退 , 但 它是 一个 更好的 方式 .
我强迫他们绕远路回去，但这反而是条更好的路。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] , [ˈmeɪbi] .
The only way , maybe .
这 仅有的 方式 , 或许 .

或许这是唯一的办法。

[hi:: hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] [steərd] [aʊt][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪ(ə)n] [pɔ:t] [æt; ət][ðə; ði]
He leaned back in the seat and stared out the observation port at the
他 倾斜 后退 在 这 座位 和 凝视 出去 这 观察 港口 在 这
[kəm'plɪtɪd] [ˈsætələɪt] .
completed satellite .
完全的 卫星 .

他向后靠在座位上，透过观察口凝视着已经建成的卫星。

[ɔ:l'reɪdɪ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ˈsəʊlə(r)] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [ˈbi:mɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈz:θwəd] .
Already it was taking in solar energy and beaming it Earthward .
已经 它 曾是 采取 在 太阳的 活力 和 光芒四射 它 向地球 .

它已经开始吸收太阳能并将其输送到地球。

[ɪn][ten] [j'ɪəz] [ðel] [send] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [ʌp][hɪə(r)][tu:: tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˈgædʒɪt][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)]
In ten years they'll send another ship up here to check the gadget and make sure
在 十 年 他们会 发送 其他 船 向上 这里 到 查看 这 小工具 和 制作 当然
[ˈevri,θɪŋz] [əʊ'keɪ] .
everything's okay .
一切都是 好的 .

十年后，他们会再派一艘船来这里检查这个装置，确保一切正常。

[ˈmeɪbi] [ðel] [bi:: bi][ˈeɪb(ə)l][tu:: tə][du:: də][aɪ 'ti:][ɪn][faɪv] [j'ɪəz] .
Maybe they'll be able to do it in five years .
或许 他们会 是 有能力的 到 做 它 在 五 年 .

或许五年后他们就能做到。

[meɪks] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] .
Makes no difference .
制作 不 不同之处 .

没什么区别。

[aɪl] [sti:l] [bi:: bi][hɪə(r)] .
I'll still be here .
患病的 仍然 是 这里 .

我还会在这里。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

听书破万卷

开口如有神

